

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 48

19. februára 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 279/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 280/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa stanovuje sadzba náhrad uplatniteľná na vajcia a vaječné žĺtky vyvázané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve	3
	★ <b>Nariadenie Komisie (ES) č. 281/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2921/90 o podpore výroby kazeínu a kazeínátov z odstredeného mlieka</b> .....	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 282/2005 z 18. februára 2005 o dovozných certifikátoch pre výrobky patriace do sektora hovädzieho a teľacieho mäsa, pochádzajúce z Botswany, Kene, Madagaskaru, Svazijska, Zimbabwe a Namíbie .....	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 283/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady na spracované produkty na báze ovocia a zeleniny, s výnimkou náhrad poskytnutých na základe pridaných cukrov (dočasne konzervované čerešne, lúpané rajčiny, konzervované čerešne, upravené lieskové orechy, niektoré druhy pomarančovej šťavy) .....	8
	★ <b>Nariadenie Komisie (ES) č. 284/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa stanovujú odchýlky od nariadenia (ES) č. 800/1999, pokiaľ ide o výrobky vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve, vyvázaného do tretích krajín, iných ako Švajčiarsko a Lichtenštajnsko</b> ....	10
	★ <b>Nariadenie Komisie (ES) č. 285/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia vyplývajúce z prijatia vylepšených obchodných opatrení týkajúcich sa vývozu niektorých spracovaných poľnohospodárskych produktov do Švajčiarska a Lichtenštajnska</b> .....	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 286/2005 z 18. februára 2005 o vydávaní dovozných licencií pre trstinový cukor v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd .....	14
	Nariadenie Komisie (ES) č. 287/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 21. februára 2005 .....	16

Nariadenie Komisie (ES) č. 288/2005 z 18. februára 2005, ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu .....	18
★ <b>Smernica Komisie 2005/12/ES z 18. februára 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES o osobitných požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro <sup>(1)</sup></b> .....	19

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2005/139/ES:

★ <b>Rozhodnutie Rady zo 17. februára 2005 o predĺžení obdobia uplatňovania opatrení stanovených v rozhodnutí 2002/148/ES o ukončení porád so Zimbabwe podľa článku 96 Dohody o partnerstve medzi krajinami AKT a ES</b> .....	28
--	----

Komisia

2005/140/ES:

★ <b>Rozhodnutie Komisie z 30. marca 2004 o systéme pomoci určitým podnikom uhoľného priemyslu Autonómneho spoločenstva Kastílie a Leónu, uplatňovanom Španielskom na roky 2001 a 2002 (oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 927) <sup>(1)</sup></b> .....	30
---	----

2005/141/ES:

★ <b>Rozhodnutie č. 1/2005 Výboru pre colnú spoluprácu krajín AKT – ES z 8. februára 2005, ktorým sa ustanovuje výnimka z pojmu „pôvodné výrobky“ s cieľom zohľadniť zvláštnu situáciu na Kapverdských ostrovoch, pokiaľ ide o výrobu pánskych košiel (položka HS 62.05)</b> .....	43
--	----

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

★ <b>Jednotná akcia Rady 2005/142/SZBP zo 17. februára 2005, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia Rady 2004/789/SZBP o predĺžení policajnej misie Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (EUPOL Proxima)</b> .....	45
★ <b>Jednotná akcia Rady 2005/143/SZBP zo 17. februára 2005, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2002/210/SZBP o Policajnej misii Európskej únie</b> .....	46

Korigendá

★ <b>Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 2256/2004 zo 14. októbra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 747/2001, pokiaľ ide o colné kvóty Spoločenstva pre určité výrobky s pôvodom v Egypte, na Malte a na Cypre a pokiaľ ide o referenčné množstvá pre určité výrobky s pôvodom na Malte a na Cypre (Ú v. EÚ L 385, 29.12.2004)</b> .....	47
--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 279/2005**

**z 18. februára 2005,**

**ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 18. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	133,2
	204	79,2
	212	167,7
	624	181,1
	628	104,0
	999	133,0
0707 00 05	052	180,3
	068	116,3
	204	68,5
	999	121,7
0709 10 00	220	42,9
	999	42,9
0709 90 70	052	213,7
	204	217,9
	999	215,8
0805 10 20	052	38,1
	204	42,3
	212	53,1
	220	37,9
	421	30,9
	448	35,8
	624	64,5
	999	43,2
0805 20 10	204	82,6
	624	80,9
	999	81,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	42,7
	204	89,7
	220	35,5
	400	77,0
	464	143,4
	528	96,4
	624	61,0
	662	40,8
	999	73,3
0805 50 10	052	55,2
	999	55,2
0808 10 80	400	103,5
	404	107,3
	508	85,1
	512	124,4
	528	88,0
	720	52,5
	999	93,5
0808 20 50	388	83,2
	400	93,4
	528	58,9
	999	78,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 280/2005****z 18. februára 2005,****ktorým sa stanovuje sadzba náhrad uplatniteľná na vajcia a vaječné žĺtky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 8 odsek 3,

keďže:

- (1) Článok 8 odsek 1 nariadenia (EHS) č. 2771/75 stanovuje, že rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v článku 1 odsek 1 k tomuto nariadeniu v zahraničnom obchode a cenami v Spoločenstve možno kryť vývoznou náhradou v prípade, ak sú tieto výrobky vyvážané vo forme tovarov zahrnutých v prílohe k tomuto nariadeniu. Nariadenie Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému pridelovania vývozných náhrad na určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad<sup>(2)</sup>, uvádza výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady, uplatňovaná v prípade, ak sú tieto výrobky vyvážané vo forme tovarov zahrnutých v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2771/75.

- (2) V súlade s článkom 4 odsek 1 nariadenia (ES) č. 1520/2000 by mala byť sadzba náhrady na 100 kg každého zo základných predmetných výrobkov stanovená na rovnako dlhé obdobie, ako je to pri náhradách stanovených na rovnaké výrobky vyvážané v nespracovanom stave.
- (3) Článok 11 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej počas Uruguajského kola stanovuje, že vývozná náhrada na výrobok obsiahnutý v tovare nesmie prevýšiť náhradu uplatniteľnú pre tento výrobok v prípade, ak je vyvážaný bez ďalšieho spracovania.
- (4) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydinové mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Sadzba náhrad uplatniteľná na základné výrobky zahrnuté v prílohe A k nariadeniu (ES) č. 1520/2000 a uvedené v článku 1 odsek 1 nariadenia (EHS) č. 2771/75, ktoré sú vyvážané vo forme tovarov zahrnutých v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2771/75, je stanovená v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Günter VERHEUGEN  
podpredseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 886/2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 14).

## PRÍLOHA

**Sadzba náhrad uplatniteľná od 21. februára 2005 pre vajcia a vaječné žĺtky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha 1 k zmluve**

(EUR/100 kg)			
Kód KN	Popis	Miesto určenia <sup>(1)</sup>	Sadzba náhrad
0407 00	Vtáacie vajcia v škrupinách, čerstvé, konzervované alebo varené:		
	– Z hydiny:		
0407 00 30	– – Ostatné:		
	a) Na vývoz albumínu patriaceho pod kódy KN 3502 11 90 a 3502 19 90	02	10,00
		03	25,00
		04	5,00
	b) Na vývoz iných tovarov	01	5,00
0408	Vtáacie vajcia bez škrupín a vaječné žĺtky čerstvé, sušené, varené vo vode alebo v pare, tvarované, mrazené alebo inak konzervované, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel:		
	– Vaječné žĺtky:		
0408 11	– – Sušené:		
ex 0408 11 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	40,00
0408 19	– – Ostatné:		
	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu:		
ex 0408 19 81	– – – – Tekuté: nesladené	01	20,00
ex 0408 19 89	– – – – Mrazené: nesladené	01	20,00
	– Ostatné:		
0408 91	– – Sušené:		
ex 0408 91 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	75,00
0408 99	– – Ostatné:		
ex 0408 99 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	19,00

<sup>(1)</sup> Miesta učenia sú nasledovné:

01 Tretie krajiny okrem Bulharska od 1. októbra 2004. Pre Švajčiarsko a Lichtenštajnsko sa tieto sadzby neuplatňujú na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, ktorý sa vyviezol s účinnosťou od 1. februára 2005,

02 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Turecko, Hongkong a Rusko,

03 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan a Filipíny,

04 Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska, Bulharska od 1. októbra 2004 a miest uvedených v 02 a 03.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 281/2005****z 18. februára 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2921/90 o podpore výroby kazeínu a kazeinátov z odstredeného mlieka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 o spoločnom organizovaní trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 písm. b),

keďže:

- (1) Článok 2 ods. 1. nariadenia Komisie (EHS) č. 2921/90 z 10. októbra 1990 o podpore výroby kazeínu a kazeinátov z odstredeného mlieka<sup>(2)</sup> stanovuje podporu pre odstredenú mlieko spracované na kazeín alebo na kazeináty. Vzhľadom na vývoj trhovej ceny sušeného odstredeného mlieka na vnútornom trhu a kazeínu a kazeinátov na trhu Spoločenstva a na svetovom trhu je potrebné podporu znížiť.

(2) Nariadenie (EHS) č. 2921/90 sa mení nasledovne.

(3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nezaujal stanovisko v prededom stanovenej lehote,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V článku 2 ods. 1. nariadenia (EHS) č. 2921/90 sa „2,70 EUR“ nahrádza takto: „1,30 EUR“.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobudne účinnosť v nasledujúci deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 279, 11.10.1990, s. 22. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1826/2004 (Ú. v. EÚ L 321, 22.10.2004, s. 3).

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 282/2005

z 18. februára 2005

## o dovozných certifikátoch pre výrobky patriace do sektora hovädzieho a telacieho mäsa, pochádzajúce z Botswany, Kene, Madagaskaru, Svazijska, Zimbabwe a Namíbie

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom<sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2286/2002 z 10. decembra 2002, ustanovujúce režim uplatniteľný pre poľnohospodárske výrobky a tovary vyrobené ich spracovaním, pochádzajúce zo štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti (AKT), a zrušujúce nariadenie (ES) č. 1706/98<sup>(2)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2247/2003 z 19. decembra 2003, ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania, v sektore hovädzieho a telacieho mäsa, nariadenia Rady (ES) č. 2286/2002 ustanovujúce režim uplatniteľný pre poľnohospodárske výrobky a tovary vyrobené ich spracovaním, pochádzajúce zo štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti (AKT)<sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5,

keďže:

- (1) Prvý článok nariadenia (ES) č. 2247/2003 ustanovuje možnosť vydania dovozných certifikátov pre výrobky patriace do sektora hovädzieho a telacieho mäsa, pochádzajúce z Botswany, Kene, Madagaskaru, Svazijska, Zimbabwe a Namíbie. Avšak dovoz nesmie prekročiť množstvo stanovené pre každú tretiu krajinu.
- (2) Žiadosti o vydanie certifikátov, predložené v období od 1. do 10. februára 2005, vyjadrené v množstve vykosteného mäsa, v zmysle nariadenia (ES) č. 2247/2003 nepresahujú, pre výrobky pochádzajúce z Botswany, Kene, Madagaskaru, Svazijska, Zimbabwe a Namíbie uplatniteľné množstvá pre tieto krajiny. Preto možno vydať dovozné certifikáty na žiadané množstvá.
- (3) V tejto súvislosti je potrebné stanoviť množstvá, na ktoré možno žiadať certifikáty od 1. marca 2005, v celkovom rozsahu 52 100 t.
- (4) Je užitočné pripomenúť, že toto nariadenie neodporuje uplatňovaniu smernice Rady 72/462/EHS z 12. decembra 1972, týkajúcej sa hygienických problémov a hygienickej polície v súvislosti s dovozom

zvierat hovädzieho, bravčového, ovčieho a kozieho druhu, čerstvého mäsa alebo výrobkov vyrobených z mäsa pochádzajúceho z tretích krajín<sup>(4)</sup>,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nasledujúce členské štáty udeľujú dňa 21. februára 2005 dovozné certifikáty týkajúce sa výrobkov patriacich do sektora hovädzieho a telacieho mäsa, vyjadrených v hmotnosti vykosteného mäsa, pochádzajúcich z niektorých zo štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti, pre množstvá a krajiny pôvodu uvedené nižšie:

Spojené kráľovstvo:

- 430 t pochádzajúcich z Botswany,
- 275 t pochádzajúcich z Namíbie.

Nemecko:

- 500 t pochádzajúcich z Botswany,
- 225 t pochádzajúcich z Namíbie.

## Článok 2

Žiadosti o udelenie certifikátov sa môžu podávať v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2247/2003 počas prvých desiatich dní mesiaca marca 2005 pre nasledujúce množstvá vykosteného hovädzieho mäsa:

Botswana:	17 536 t,
Keňa:	142 t,
Madagaskar:	7 579 t,
Svazijsko:	3 347 t,
Zimbabwe:	9 100 t,
Namíbia:	11 900 t.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. februára 2005.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1899/2004 (Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 67).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EŠ L 348, 21.12.2002, s. 5.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 37. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 302, 31.12.1972, s. 28. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).



Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

---

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 283/2005

z 18. februára 2005,

**ktorým sa určujú vývozné náhrady na spracované produkty na báze ovocia a zeleniny, s výnimkou náhrad poskytnutých na základe pridaných cukrov (dočasne konzervované čerešne, lúpané rajčiny, konzervované čerešne, upravené lieskové orechy, niektoré druhy pomarančovej šťavy)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2201/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu so spracovanými produktmi na báze ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup> a najmä na jeho článok 16 odsek 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1429/95 <sup>(2)</sup> stanovilo pravidlá uplatňovania vývozných náhrad na spracované produkty na báze ovocia a zeleniny, s výnimkou náhrad poskytnutých na základe pridaných cukrov;
- (2) Podľa článku 16 odsek 1 nariadenia (ES) č. 2201/96, v miere potrebnej na umožnenie ekonomicky významného vývozu, môžu byť produkty uvedené v článku 1 odsek 2 bod a) tohto nariadenia predmetom vývozných náhrad s ohľadom na obmedzenia vyplývajúce z dohôd uzatvorených podľa článku 300 zmluvy. Článok 18 odsek 4 nariadenia (ES) č. 2201/96 ukladá, že v prípade, keď náhrada za cukry obsiahnuté v produktoch vymenovaných v článku 1 odsek 2 bod b) nie je dostatočná na umožnenie vývozu týchto produktov, použije sa náhrada určená podľa článku 17 tohto nariadenia;
- (3) V súlade s článkom 16 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2201/96 treba dbať na to, aby sa nenarušili predtým zavedené obchodné toky režimu náhrad. Z tohto dôvodu treba určiť predpokladané množstvá pre jednotlivé produkty na základe nomenklatúry poľnohospodárskych produktov pre vývozné náhrady, ktoré stanovuje nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 <sup>(3)</sup>.
- (4) Podľa článku 17 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2201/96 musia byť náhrady určené tak vzhľadom na situáciu a vývojové perspektívy cien spracovaných produktov na báze ovocia a zeleniny na trhu spoločenstva a ich dispo-

nibilitu, ako aj vzhľadom na ceny zaužívané v medzinárodnom obchode. Rovnako treba brať do úvahy náklady na uvedenie na trh a dopravu, ako aj ekonomické hľadisko plánovaného vývozu;

- (5) V súlade s článkom 17 odsek 3 nariadenia (ES) č. 2201/96 sa ceny na trhu spoločenstva určujú s ohľadom na najpriaznivejšie ceny z hľadiska vývozu;
- (6) Situácia v medzinárodnom obchode alebo špecifické požiadavky niektorých trhov môžu viesť k nevyhnutnej diferenciácii náhrady pre stanovený produkt, podľa miesta určenia tohto produktu;
- (7) Dočasne konzervované čerešne, lúpané rajčiny, konzervované čerešne, upravené lieskové orechy a niektoré druhy pomarančovej šťavy môžu byť v súčasnosti predmetom ekonomicky významného vývozu;
- (8) Vzhľadom na to treba stanoviť sadzbu náhrad a plánované množstvá;
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spracované produkty na báze ovocia a zeleniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Sadzba vývozných náhrad na spracované produkty na báze ovocia a zeleniny, lehota na predloženie žiadostí o licencie, lehota na výdaj licencií a predpokladané množstvá sú určené v prílohe.

2. Licencie vydané z titulu potravinovej pomoci v zmysle článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 <sup>(4)</sup> sa do množstva uvedeného v prílohe tohto nariadenia nezapočítavajú.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. februára 2005.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 386/2004 (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 25).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 28. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 498/2004 (Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 20).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2180/2003 (Ú. v. EÚ L 335, 22.12.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 636/2004 (Ú. v. ES L 100, 6.4.2004, s. 25).

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

PRÍLOHA

**k nariadenia Komisie z 18. februára 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady na spracované produkty na báze ovocia a zeleniny, s výnimkou náhrad poskytnutých na základe pridaných cukrov (dočasne konzervované čerešne, lúpané rajčiny, konzervované čerešne, upravené lieskové orechy, niektoré druhy pomarančovej šťavy)**

Lehota na predloženie žiadostí o licencie: od 22. februára do 23. júna 2005.

Lehota na udeľovanie licencií: od marca do júna 2005.

Kód produktu <sup>(1)</sup>	Kód miesta určenia <sup>(2)</sup>	Sadzba náhrady (v EUR/t netto)	Predpokladané množstvo (v t)
0812 10 00 9100	F06	50	2 853
2002 10 10 9100	F10	45	42 477
2006 00 31 9000 2006 00 99 9100	F06	153	287
2008 19 19 9100 2008 19 99 9100	A00	59	344
2009 11 99 9110 2009 12 00 9111 2009 19 98 9112	A00	5	300
2009 11 99 9150 2009 19 98 9150	A00	29	301

<sup>(1)</sup> Číselné kódy produktov sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

<sup>(2)</sup> Kódy miest určenia série „A“ sú definované v prílohe II zmeneného a doplneného nariadenia (EHS) č. 3846/87. Číselné kódy miest určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Ostatné miesta určenia sú definované takto:  
F06 Všetky miesta určenia s výnimkou krajín Severnej Ameriky.  
F10 Všetky miesta určenia s výnimkou Spojených štátov amerických a Bulharska.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 284/2005

z 18. februára 2005,

ktorým sa stanovujú odchýlky od nariadenia (ES) č. 800/1999, pokiaľ ide o výrobky vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve, vyvázaného do tretích krajín, iných ako Švajčiarsko a Lichtenštajnsko

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 zo 6. decembra 1993, ustanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 16 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000, ustanovujúceho spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému pridelovania vývozných náhrad za určité poľnohospodárske produkty vyvázané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve, a kritériá na stanovenie čiastky týchto náhrad<sup>(2)</sup>, stanovuje, že nariadenie Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad na poľnohospodárske výrobky<sup>(3)</sup>, sa uplatňuje, pokiaľ ide o vývoz produktov vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve.
- (2) Článok 3 nariadenia (ES) č. 800/1999 stanovuje, že nárok na vývoznú náhradu vznikne pri dovoze do konkrétnej tretej krajiny, ak sa na ňu uplatňuje diferencovaná náhrada. Články 14, 15 a 16 uvedeného nariadenia stanovujú podmienky na vyplatenie diferencovanej náhrady, najmä doklady, ktoré sa majú poskytnúť ako dôkaz o dodávke tovaru na miesto určenia.
- (3) V prípade diferencovanej náhrady článok 18 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 800/1999 stanovuje, že časť náhrady, vypočítaná pomocou použitia najnižšej sadzby pre náhradu, sa vyplatí na žiadosť vývozcu po predložení dôkazu, že výrobok opustil colné územie Spoločenstva.
- (4) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972<sup>(4)</sup>, ktorá bola podpísaná v októbri 2004, sa dočasne uplatňuje od 1. februára 2005 na základe rozhodnutia Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004, týkajúceho sa uzatvorenia a dočasného uplatňovania dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky<sup>(5)</sup>.
- (5) Podľa rozhodnutia 2005/45/ES sa od 1. februára 2005 na vývoz niektorých spracovaných poľnohospodárskych výrobkov do Švajčiarska a Lichtenštajnska už nevzťahujú vývozné náhrady, iba ak sa Spoločenstvo rozhodne zaviesť takéto náhrady, ak je domáca referenčná cena Švajčiarska nižšia ako v Spoločenstve.
- (6) Rozhodnutím 2005/45/ES sa zavádzajú osobitné opatrenia o administratívnej spolupráci s cieľom bojovať proti nezrovnalostiam a podvodom týkajúcim sa colných a vývozných náhrad.
- (7) Na základe týchto opatrení a s cieľom zabrániť zvýšeniu výdavkov pre operátorov pri ich obchodovaní s inými tretími krajinami, je vhodná odchýlka od nariadenia (ES) č. 800/1999, pokiaľ ide o jeho požiadavku dôkazu o dovoze v prípade diferencovaných náhrad. Tam, kde neboli určené žiadne vývozné náhrady pre konkrétne krajiny príslušného miesta určenia, je vhodné nezohľadňovať tento fakt, ak je určená najnižšia sadzba náhrady.
- (8) Keďže sa opatrenia stanovené v rozhodnutí 2005/45/ES uplatňujú od 1. februára 2005, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od rovnakého dátumu a okamžite nadobudnúť účinnosť.

(1) Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2580/2000 (Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 5).

(2) Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 886/2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 14).

(3) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 671/2004 (Ú. v. EÚ L 105, 14.4.2004, s. 5).

(4) Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 19.

(5) Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17.

- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodovania so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, nevymenovanými v prílohe I k zmluve,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Odchyľne od článku 16 nariadenia (ES) č. 800/1999 v prípade, že diferenciácia náhrady je výlučne výsledkom toho, že pre Švajčiarsko a Lichtenštajnsko nebola pevne určená náhrada, dôkaz, že boli splnené dovozné colné formality, nie je podmienkou na vyplatenie náhrady týkajúcej sa tovarov v nariadení (ES) č. 1520/2000, ktoré sú uvedené tabulkách I a II k protokolu 2 dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972<sup>(1)</sup>.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Günter VERHEUGEN  
podpredseda

#### Článok 2

Skutočnosť, že vzhľadom na vývoz do Švajčiarska a Lichtenštajnska nebola pevne určená vývozná náhrada za tovary v nariadení (ES) č. 1520/2000, ktoré sú uvedené v tabulkách I a II k protokolu 2 dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, sa neberie do úvahy pri určovaní najnižšej sadzby náhrady v zmysle článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 800/1999.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. februára 2005.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 300, 31.12.1972, s. 189.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 285/2005

z 18. februára 2005,

ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia vyplývajúce z prijatia vylepšených obchodných opatrení týkajúcich sa vývozu niektorých spracovaných poľnohospodárskych produktov do Švajčiarska a Lichtenštajnska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 zo 6. decembra 1993 ustanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 3,

keďže:

- (1) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972<sup>(2)</sup>, bola podpísaná v októbri 2004 a je dočasne uplatniteľná od 1. februára 2005 na základe rozhodnutia Komisie 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske produkty<sup>(3)</sup>.
- (2) V zmysle rozhodnutia 2005/45/ES nebudú od 1. februára 2005 niektoré druhy tovaru, pre ktoré si prevádzkovatelia požiadali o certifikáty náhrad, v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000 stanovujúcim spoločné podrobné pravidlá na uplatňovanie systému pridelovania vývozných náhrad na určité poľnohospodárske produkty vyvázané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I zmluvy, a kritériá na stanovenie čiastky týchto náhrad<sup>(4)</sup>, oprávnené k náhradám, keď sa budú vyvážať do Švajčiarska alebo Lichtenštajnska.
- (3) Zníženie sumy na osvedčeniach o náhrade a v pomere k tomu príslušnej bezpečnosti by sa malo povoliť vtedy,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2580/2000 (Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 5).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 19.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 886/2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 14).

keď sú prevádzkovatelia schopní k úplnej spokojnosti príslušných národných úradov preukázať, že ich žiadosti o náhrady sú ovplyvnené rozhodnutím 2005/45/ES. Pri hodnotení žiadostí o zníženie sumy na osvedčení o náhrade a o k tomu pomerné zníženie úrovne bezpečnosti by príslušné národné úrady mali v prípade pochybností vziať zreteľ najmä na dokumenty uvedené v článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 4045/89 z 21. decembra 1989 o kontrole opatrení tvoriacich súčasť systému financovania záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), vykonávaných členskými štátmi, a o zrušení smernice 77/435/EHS<sup>(5)</sup> bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia daného nariadenia.

- (4) Z administratívnych dôvodov je vhodné zabezpečiť, aby sa požiadavky o zníženie sumy na certifikáte o náhrade a zníženie úrovne bezpečnosti uplatnili čo najskôr a aby sa schválené znížené sumy oznámili Komisii včas tak, aby bolo možné vziať ich do úvahy pri stanovení sumy pre tie osvedčenia o náhrade, ktoré sa majú vydať na obdobie od 1. apríla 2005, v zmysle nariadenia (ES) č. 1520/2000.
- (5) Keďže opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2005/45/ES sa uplatňujú od 1. februára 2005, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od toho istého dátumu a nadobudnúť účinnosť okamžite.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi produktmi neuvedenými v prílohe I k zmluve,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Osvedčenia o náhrade vydané v súlade s nariadením (ES) č. 1520/2000 so zreteľom na vývoz tovaru, pre ktorý sa vývozné náhrady zrušili rozhodnutím Rady 2005/45/ES, sa môžu v prípade záujmu niektorej strany na jej žiadosť znížiť za podmienok ustanovených v odseku 2.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 388, 30.12.1989, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2154/2002 (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 4).

2. Aby zníženie sumy na osvedčení o náhrade bolo oprávnené, o uvedené osvedčenia uvedené v odseku 1 sa musí požiadať pred 1. februárom 2005 a ich platnosť musí vypršať po 31. januári 2005.

3. Osvedčenie sa zníži o sumu, o ktorú si príslušná strana nie je schopná od 1. februára 2005 uplatňovať nárok na vývoznú náhradu, čo preukázala k plnej spokojnosti príslušných národných úradov.

Príslušné úrady vezmú v prípade pochybností pri svojom posudzovaní zreteľ najmä na obchodné dokumenty uvedené v článku 1 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4045/89.

4. Príslušná bezpečnosť sa zníži v pomere k príslušnému zníženiu sumy.

#### Článok 2

1. Aby žiadosti boli podľa článku 1 oprávnené, príslušné národné úrady ich musia dostať najneskôr do 7. marca 2005.

2. Členské štáty informujú Komisiu najneskôr do 14. marca 2005 o schválených znížených sumách v súlade s článkom 1 ods. 3 tohto nariadenia. Oznamované sumy sa vezmú do úvahy pri stanovení výšky sumy pre tie osvedčenia o náhrade, ktoré sa majú vydať na obdobie od 1. apríla 2005 v zmysle písmena d) článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1520/2000.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Günter VERHEUGEN  
podpredseda

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 286/2005****z 18. februára 2005****o vydávaní dovozných licencií pre trstinový cukor v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o implementácii koncesii stanovených v zozname CXL vypracovanom bezprostredne po záveroch rokovaní podľa článku XXIV: 6 GATT <sup>(2)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1159/2003 z 30. júna 2003, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozu trstinového cukru na základe určitých colných kvót a preferenčných dohôd pre hospodárske roky 2003/2004, 2004/2005 a 2005/2006, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1464/95 a (ES) č. 779/96 <sup>(3)</sup>, najmä na jeho článok 5 ods. 4,

keďže:

- (1) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1159/2003 stanovuje pravidlá týkajúce sa určenia povinností pri dodávkach produktov kódu KN 1701 s nulovou colnou sadzbou, vyjadrených ekvivalentom bieleho cukru, pre dovozy

pochádzajúce z krajín, ktoré sú signatármi protokolu AKT a dohody s Indiou.

- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 221/2005 z 10. februára 2005, ktorým sa stanovujú množstvá povinných dodávok trstinového cukru určeného na dovoz podľa protokolu AKT a dohody s Indiou na dodávkové obdobie 2004/2005 <sup>(4)</sup>, určilo povinné dodávky pre Kongo, Indiu a Mozambik na úrovni vyššej, ako je súhrn žiadostí o dovozné certifikáty predložené na dodávkové obdobie 2004/2005.

- (3) Kvôli prehľadnosti je za týchto okolností vhodné uviesť, že predmetné limity neboli dosiahnuté,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Pre žiadosti o dovozné licencie predložené od 7. do 11. februára 2005 v zmysle článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1159/2003 sa licencie vydávajú v rozmedzí množstiev uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1409/2004 (Ú. v. EÚ L 256, 3.8.2004, s. 11).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 39, 11.2.2005, s. 15.



## PRÍLOHA

**Preferenčný cukor AKT-INDIA**  
**Hlava II nariadenia (ES) č. 1159/2003**  
**Hospodársky rok 2004/2005**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 7.-11.2.2005	Limit
Barbados	100	Dosiahnutý
Belize	0	
Kongo	100	
Fidži	100	
Guyana	100	
India	100	
Pobrežie Slonoviny	100	
Jamajka	100	
Keňa	100	
Madagaskar	100	
Malawi	100	
Maurícius	100	
Mozambik	100	
Sv.Krištof a Nevis	100	
Svazijsko	100	
Tanzánia	100	
Trinidad a Tobago	100	
Zambia	100	
Zimbabwe	0	

**Špeciálny preferenčný cukor**  
**Hlava III nariadenia (ES) č. 1159/2003**  
**Hospodársky rok 2004/2005**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 7.-11.2.2005	Limit
India	100	
Ostatné	100	

**Koncesný cukor CXL**  
**Hlava IV nariadenia (ES) č. 1159/2003**  
**Hospodársky rok 2004/2005**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 7.-11.2.2005	Limit
Brazília	0	Dosiahnutý
Kuba	100	Dosiahnutý
Ostatné tretie krajiny	0	

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 287/2005****z 18. februára 2005,****ktorým sa určujú vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 21. februára 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami<sup>(1)</sup>, a najmä na článok 8 odsek 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V zmysle článku 8 nariadenia (EHS) č. 2771/75, rozdiel medzi cenami produktov uvedenými v článku 1 odsek 1 tohto nariadenia na svetovom trhu a v spoločenstve sa môže pokryť vývoznou náhradou.
- (2) Uplatňovanie týchto pravidiel a kritérií na aktuálnu situáciu na trhu s vajcami vedie k stanoveniu náhrady vo výške, ktorá umožňuje účasť spoločenstva v medzinárodnom obchode a tiež berie do úvahy charakter vývozu týchto produktov, ako aj ich aktuálny význam.
- (3) Aktuálna situácia trhu a hospodárskej súťaže niektorých tretích krajín si vyžaduje stanovenie diferencovanej náhrady podľa miesta určenia niektorých vaječných produktov.
- (4) Článok 21 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999 o spoločných pravidlách uplatňovania režimu vývozných náhrad pre poľnohospodárske produkty<sup>(2)</sup>, stanovuje, že na produkty, ktoré nie sú primeranej a prijateľnej kvality ku dňu prijatia vývozného colného vyhlásenia, sa neposkytuje žiadna náhrada.

S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie platných nariadení treba upresniť, že pre získanie náhrady musia byť vaječné produkty uvedené v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2771/75 označené značkou zdravotnej bezchybnosti ako to ukladá smernica Rady 89/437/EHS z 20. júna 1989 o hygienických a veterinárnych otázkach, ktoré ovplyvňujú výrobu vaječných produktov a ich uvádzanie na trh<sup>(3)</sup>.

- (5) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydinové mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Kódy produktov, na vývoz ktorých sa prideliť náhrada v zmysle článku 8 nariadenia (EHS) č. 2771/75, a výšky tejto náhrady sú určené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Aby sa mohla získať náhrada, produkty spadajúce pod rozsah uplatňovania kapitoly XI prílohy ku smernici 89/437/EHS musia takisto spĺňať podmienky označenia zdravotnej bezchybnosti určené touto smernicou.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 444/2003 (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 3).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 212, 22.7.1989, s. 87. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003.

## PRÍLOHA

## Vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 21. februára 2005

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0407 00 11 9000	E16	EUR/100 ks	1,70
0407 00 19 9000	E16	EUR/100 ks	0,80
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	10,00
	E10	EUR/100 kg	25,00
	E17	EUR/100 kg	5,00
0408 11 80 9100	E18	EUR/100 kg	40,00
0408 19 81 9100	E18	EUR/100 kg	20,00
0408 19 89 9100	E18	EUR/100 kg	20,00
0408 91 80 9100	E18	EUR/100 kg	75,00
0408 99 80 9100	E18	EUR/100 kg	19,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miest určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

E09 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Hongkong špeciálny administratívny región, Rusko, Turecko

E10 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan, Filipíny

E16 Všetky miesta určenia s výnimkou Spojených štátov amerických a Bulharska

E17 Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska, Bulharska a skupín E09, E10

E18 Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska a Bulharska

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 288/2005****z 18. februára 2005,****ktorým sa určuje cena nevyrznenej bavlny na svetovom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na protokol 4 o bavlně, ktorý je prílohou k Aktu o pristúpení Grécka, naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 1050/2001 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1051/2001 z 22. mája 2001 o pomoci pri výrobe bavlny <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyrznenej bavlny na svetovom trhu určuje pravidelne na základe ceny vyrznenej bavlny na svetovom trhu, s ohľadom na historický pomer medzi cenou stanovenou pre vyrznenú bavlnu a cenou vypočítanou pre nevyrznenú bavlnu. Tento historický pomer ustanovuje článok 2 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1591/2001 z 2. augusta 2001 <sup>(3)</sup>, o pravidlách uplatňovania režimu pomoci pre bavlnu. V prípade, že cenu na svetovom trhu nemožno takto určiť, stanovuje sa táto cena na základe poslednej určenej ceny.
- (2) V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyrznenej bavlny na svetovom trhu určuje pre produkt, ktorý má určité vlastnosti, a s ohľadom na najpriaznivejšie ponuky a kurzy na svetovom trhu medzi tými,

ktoré sa považujú za reprezentatívne v rámci skutočného trhového trendu. Na účely tohto určenia sa berie do úvahy priemer ponúk a kurzov zaznamenaných na jednej alebo viacerých európskych burzách pre produkt dodaný do prístavu v rámci spoločenstva a pochádzajúci z rôznych dodávateľských krajín, považovaných za najreprezentatívnejšie pre medzinárodný obchod. Úpravy týchto kritérií na určenie ceny vyrznenej bavlny na svetovom trhu sa však berú do úvahy s ohľadom na odlišnosti odôvodnené kvalitou dodaného produktu alebo príslušnými ponukami a kurzmi. Tieto úpravy ustanovuje článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1591/2001.

- (3) Uplatnenie vyššie uvedených kritérií vedie k určeniu ceny nevyrznenej bavlny na svetovom trhu na úrovni uvedenej ďalej,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Cena nevyrznenej bavlny na svetovom trhu v zmysle článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa určuje na 18,370 EUR/100 kg.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzná celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 10. Nariadenie zmenené, a doplnené nariadením (ES) č. 1486/2002 (Ú. v. ES L 223, 20.8.2002, s. 3).

## SMERNICA KOMISIE 2005/12/ES

z 18. februára 2005,

ktorou sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES  
o osobitných požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(6) Smernica 2003/25/ES by sa mala preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(7) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí, ustanoveného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002<sup>(2)</sup>,so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES zo 14. apríla 2003 o osobitných požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 10,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

keďže:

## Článok 1

Smernica 2003/25/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

(1) Smernica 2003/25/ES sa uplatňuje na všetky osobné lode ro-ro, prevádzkujúce pravidelné služby do alebo z prístavu členského štátu, bez ohľadu na ich vlajku, ak sa plavia na medzinárodných linkách.

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

(2) Článok 6 smernice 2003/25/ES ustanovuje, že osobné lode ro-ro sú v súlade s osobitnými požiadavkami na stabilitu, ktoré sú podrobne stanovené v prílohe I k tejto smernici, a že členské štáty môžu na uplatňovanie týchto požiadaviek použiť usmernenia stanovené v jej prílohe II.

a) Odsek 2.3 sa nahrádza týmto odsekom:

(3) Článok 10 smernice 2003/25/ES ustanovuje, že prílohy k smernici sa môžu meniť a dopĺňať v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2 s ohľadom na vývoj na medzinárodnej úrovni, a najmä v Medzinárodnej námornej organizácii (IMO).

„2.3. vodotesnosť priečných alebo pozdĺžnych priedelov, ktorá sa považuje za účinnú pri obmedzení predpokladanej nahromadenej morskej vody v príslušných častiach poškodenej paluby ro-ro, musí zodpovedať odvodňovaciemu systému a musí odolávať hydrostatickému tlaku v súlade s výsledkami výpočtu poškodenia. Také priedely musia mať výšku aspoň 4 m, ak výška vody nedosiahne 0,5 m. V takých prípadoch sa výška priedelu vypočíta takto:

(4) Rezolúcia IMO MSC 141(76) z 5. decembra 2002 uviedla revidovanú metódu modelového testu a sprievodné poznámky podľa rezolúcie 14 konferencie SOLAS z roku 1995 (Bezpečnosť na mori). Rezolúcia 14 sa týka regionálnych dohôd o osobitných požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro.

$$B_h = 8hw,$$

pričom:

(5) Revidovaná metóda modelového testu nahradí predchádzajúcu metódu, ktorú upravuje smernica 2003/25/ES. Loď, ktorá vyhoví testu podľa predchádzajúcej uplatňovanej metódy, nemusí tento test vykonať opätovne.

B<sub>h</sub> je výška priedelu

a hw je výška vody.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 22.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 415/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 10).

V každom prípade minimálna výška priedelu nesmie byť menšia ako 2,2 m. V prípade lode so závesnými plošinami pre automobily však minimálna výška priedelu nesmie byť menšia ako výška spodnej strany závesnej plošiny, keď je v zníženej polohe.“

b) Dodatok nazvaný Metóda modelového testu sa nahrádza textom prílohy I k tejto smernici.

2. V prílohe II sa časť II nazvaná Testovanie modelu nahrádza textom prílohy II k tejto smernici.

#### Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou v období najneskôr dvanásť mesiacov od jej nadobudnutia účinnosti. Bezodkladne oznámia Komisii ich znenie a korelačnú tabuľku takýchto ustanovení a tejto smernice.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti upravenej touto smernicou.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členskými štátom.

V Bruseli 18. februára 2005

Za Komisiu  
Jacques BARROT  
podpredseda

## ANNEX I

## „Dodatok

**Metóda modelového testu****1. Ciele**

Táto revidovaná metóda modelového testu je revíziou metódy, ktorú obsahuje dodatok prílohy k rezolúcii 14 konferencie SOLAS z roku 1995. Od nadobudnutia účinnosti Štokholmskej dohody sa vykonalo množstvo modelových testov v súlade s predchádzajúcou platnou metódou testu. Počas týchto testov sa v postupoch objavilo množstvo zdokonalení. Cieľom tejto novej metódy modelového testu je zahrnúť tieto zdokonalenia a súčasne s pridanými sprievodnými poznámkami poskytnúť stabilnejší postup hodnotenia spôsobilosti poškodenej osobnej lode ro-ro pri vlnobití. V testoch uvedených v bode 1.4, ktoré sa týkajú požiadaviek na stabilitu, obsiahnutých v prílohe I, by loď mala odolať vlnobitiu určenému v ďalej uvedenom odseku 4 v prípade najhoršieho poškodenia.

**2. Definície**

- $L_{BP}$  je dĺžka medzi kolmicami  
 $H_S$  je charakteristická výška vlny  
 $B$  je zalisovaná šírka lode  
 $T_p$  je obdobie maximálneho vyťaženia  
 $T_Z$  je časový úsek prechodu nulovým bodom.

**3. Model lode**

- 3.1. Model lode by mal byť kópiou skutočnej lode vonkajším, ako aj vnútorným usporiadaním, a to najmä všetkých poškodených priestorov, ktoré majú vplyv na priebeh zaplavenia a naberania vody. Ponor, náklon, ťažisko a obmedzujúce prevádzkové krivky KG by mali predstavovať prípad najhoršieho poškodenia. Okrem toho by testované poškodenia mali predstavovať najhoršie poškodenia určené v súlade s predpisom II-1/B/8.2.3.2 (SOLAS 90) s ohľadom na celkovú plochu poškodenia podľa pozitívnej krivky GZ a stredová os otvoru by mala byť umiestnená v týchto súradniciach:

3.1.1.  $\pm 35\%$   $L_{BP}$  od stredu lode;

3.1.2. ak poškodenie uvedené v 1. je viac ako  $\pm 10\%$   $L_{BP}$  od stredu lode, na prípady najhoršieho poškodenia v rámci  $\pm 10\%$   $L_{BP}$  od stredu lode sa bude požadovať doplnkový test.

3.2. Model bude vyhovovať nasledujúcemu:

3.2.1. dĺžka medzi kolmicami ( $L_{BP}$ ) musí byť prinajmenšom 3 m alebo musí zodpovedať mierke modelu 1:40 podľa toho, ktorá je väčšia, a vertikálny rozsah je aspoň na tri normované výšky nadstavby nad priedelovou palubou (voľná paluba);

3.2.2. hrúbka trupu v naplavených častiach by nemala presiahnuť 4 mm;

3.2.3. pri okolnostiach v nepoškodenom i poškodenom stave model vyhovie správnym značkám vykrivenia a ponoru ( $T_A$ ,  $T_M$ ,  $T_F$ , paluba a veliteľská zadná paluba) s maximálnou toleranciou v ktorejkoľvek ponorovej značke + 2 mm. Predné a zadné ponorové značky sa umiestnia čo najbližšie k FP a AP;

3.2.4. všetky poškodené časti a ro-ro miesta majú byť vymodelované so správnou priepustnosťou povrchu a objemu (skutočné hodnoty a rozdelenie), ktoré zaisťujú, aby boli objem záplavovej vody a rozdelenie jej hmotnosti správne zastúpené;

3.2.5. vlastnosti pohybu lode majú byť správne vymodelované, pričom sa venuje osobitná pozornosť celkovej GM tolerancii a rádiu rotácie pohybu v priečnom náklone a náklone. Obidva rádiusy sa merajú vo vzduchu a majú byť v rozmedzí od 0,35 B do 0,4 B pre pohyb v priečnom náklone a od 0,2 LOA do 0,25 LOA pre pohyb v náklone;

- 3.2.6. hlavné konštrukčné prvky, ako sú vodotesné priedely, vetracie otvory atď. nad a pod priedelovou palubou, ktoré môžu viesť k asymetrickému zaplaveniu, sa primerane napodobnia, aby čo možno najvernejšie predstavovali skutočnú situáciu; úpravy vetrania a priečneho zaplavenia majú byť konštruované s prierezom minimálne 500 mm<sup>2</sup>;
- 3.2.7. tvar otvoru poškodenia by mal byť takýto:
1. lichobežníkový profil so stranou, ktorá má náklon 15° voči vertikále a šírku konštrukčnej čiary ponoru určenú podľa predpisu SOLAS II-1/8.4.1;
  2. rovnoramenný trojuholníkový profil v horizontálnej rovine s výškou rovnajúcou sa B/5 podľa predpisu II-1/8.4.2 SOLAS. Ak sa v B/5 nachádza bočná obšívka, dĺžka poškodenia na stranách obšívky nesmie byť menšia ako 25 mm;
  3. bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia pododsekov 3.2.7.1 a 3.2.7.2, všetky časti, ktoré sa považujú za poškodené pri výpočte najhoršieho (-ích) poškodenia (-ní), uvedeného (-ých) vyššie v odseku 3.1, sa v modelových testoch zaplavajú.
- 3.3. Model zaplavený v rovnovážnom stave sa nakloní na doplnkový uhol, ktorý zodpovedá uhlu navodenému v momente náklonu.  $M_h = \max(M_{pass}; M_{launch}) - M_{wind}$ , ale v žiadnom prípade celkový náklon nemôže byť menší ako 1° voči poškodeniu.  $M_{pass}$ ,  $M_{launch}$  a  $M_{wind}$  sú určené v predpise SOLAS II-1/8.2.3.4. Pre existujúce lode sa na tento uhol ponecháva 1°.

#### 4. Postup pri pokusoch

- 4.1. Model sa podrobí nepravidelným vlnám s dlhým hrebeňom určeným v spektre JONSWAP s charakteristickou výškou vlny  $H_S$  a faktorom navýšenia  $\gamma = 3,3$  a časovým úsekom vln  $T_p = 4\sqrt{H_S}$  ( $T_z = T_p/1,285$ ).  $H_S$  je charakteristická výška vody pre plochu operácie, ktorá nesmie byť v priebehu roka prekročená s pravdepodobnosťou viac ako 10 %, nesmie však presiahnuť 4 m.

Okrem toho

- 4.1.1. šírka nádrže musí byť dostatočná na to, aby sa predišlo kontaktu a iným interakciám so stranami nádrže, a odporúča sa, aby nebola menšia ako  $L_{BP} + 2$  m;
- 4.1.2. hĺbka nádrže musí byť dostatočná na to, aby sa vytvoril správny model vln, nie však menšia ako 1 m;
- 4.1.3. na reprezentatívne vytvorenie vln, ktoré sa použijú, je potrebné pred testom vykonať potrebné opatrenia na troch rozličných miestach v nádrži v rámci rozpätia unášania;
- 4.1.4. meranie vln sa umiestni blízko prístroja na tvorbu vln, na mieste, kde sa s modelom začínal test;
- 4.1.5. odchýlka v  $H_S$  a  $T_p$  môže byť do  $\pm 5\%$  pre tri miesta; a
- 4.1.6. počas testov na účely schválenia je prípustná tolerancia od  $+2,5\%$  v  $H_S$ ,  $\pm 2,5\%$  v  $T_p$  a  $\pm 5\%$  v  $T_z$  pri meraní blízko prístroja na tvorbu vln.
- 4.2. Model treba na more postaviť tak, aby ho voľne unášalo (smerový uhol 90°) a aby mal poškodené miesto smerom k prichádzajúcim vlnám bez kotviaceho systému, ktorý je trvalo pripojený k použitému modelu. Na udržanie smerového uhla približne 90° počas modelového testu sa vyžaduje splnenie nasledujúcich požiadaviek:
- 4.2.1. laná slúžiace na malú úpravu kurzu majú byť rozmiestnené symetricky v strede čelene a kormy, na úrovni medzi umiestnením KG a vodnej značky poškodenia; a
- 4.2.2. rýchlosť je rovnaká ako skutočná rýchlosť unášania modelu s prípadnou úpravou rýchlosti.
- 4.3. Treba vykonať najmenej desať pokusov. Na každý pokus je určený taký potrebný čas testu, aby sa dosiahol nepohyblivý stav, ale pokus nesmie trvať menej ako 30 minút reálneho času. Pre každý pokus sa použije rozličný sled vln.



**5. Kritériá životnosti**

Model sa pokladá za spôsobilý, ak sa dosiahol nepohyblivý stav pri slede jednotlivých testov v zmysle požiadaviek odseku 4.3. Model sa pokladá za prevrhnutý, ak uhly priečného kolísania sú väčšie ako  $30^\circ$  k vertikálnej osi alebo ustálený náklon (priemer) väčší ako  $20^\circ$  na dlhšie ako tri minúty reálneho času pokusu, aj keď sa docieli nepohyblivý stav.

**6. Dokumentácia testov**

- 6.1. Program modelového testu by mal najprv schváliť správny orgán.
  - 6.2. Testy sa zdokumentujú pomocou správy a videozáznamu alebo iných vizuálnych záznamov obsahujúcich všetky potrebné informácie o modeli a výsledky testov, ktoré schváli správny orgán. Správy budú obsahovať minimálne teoretické spektrum vln a štatistiky výšky vln ( $H_s$ ,  $T_p$ ,  $T_z$ ), nameranej na troch rozličných miestach v nádrži na reprezentatívnu realizáciu a pre testy s modelom, časové záznamy hlavných štatistik výšky vln nameranej blízko prístroja na tvorbu vln a záznamy kolísania sa modelu, pohyby zdvihu a klesania, ako aj rýchlosť pohybu.“
-

## PRÍLOHA II

## „ČASŤ II

## TESTOVANIE MODELU

Účelom týchto usmernení je zjednotiť metódy používané pri konštrukcii a overovaní modelu, ako aj pri vykonávaní a analýze modelových testov.

Obsah odseku 1 a 2 dodatku prílohy I sa považuje za dostatočne zrozumiteľný.

**Odsek 3 – Model lode**

- 3.1. Materiál, z ktorého je model vyrobený, nie je v podstate dôležitý za predpokladu, že model v neporušenom, ako aj v poškodenom stave je dostatočne pevný, aby bolo zabezpečené, že jeho hydrostatické vlastnosti sú rovnaké ako vlastnosti skutočnej lode a že ohyb trupu vo vlnách je zanedbateľný.

Je tiež dôležité zabezpečiť, aby boli poškodené časti vymodelované čo možno najpresnejšie, aby tak bolo zaručené, že sa testuje správny objem vody.

Pretože vniknutie vody (dokonca aj malého množstva) do neporušených častí modelu má vplyv na jeho reakcie, musia sa prijať opatrenia, aby takéto vniknutie nenastalo.

V modelových testoch postihnutých najhorším poškodením podľa SOLAS blízko provy alebo kormy lode sa zistilo, že postupné zaplavenie nie je možné, pretože voda sa zhromažďuje na palube blízko poškodených otvorov a odtiaľ vyteká. Keďže také modely môžu prežiť veľmi veľké vlnobitie, zatiaľ čo v menšom vlnobití s menším poškodením podľa SOLAS sa modely prevrhnu, ak je poškodenie v strednej časti, limit  $\pm 35\%$  bol zavedený na to, aby sa tomu predišlo.

Rozsiahly výskum, vykonaný s cieľom stanoviť vhodné kritériá pre nové plavidlá, jasne ukázal, že okrem dôležitých parametrov pre životnosť osobných lodí, ako sú GM a voľná paluba, je významným faktorom aj plocha pod krivkou zostatkovej stability. V dôsledku toho sa pri výbere najťažšieho poškodenia podľa SOLAS s cieľom zhody s požiadavkami bodu 3.1 musí zvoliť prípad, keď je plocha pod krivkou zostatkovej stability najmenšia.

- 3.2. Podrobnosti o modeli

- 3.2.1. Pretože mierka hrá významnú úlohu pri reakciách modelu počas testov, je dôležité zabezpečiť, aby sa tieto vplyvy minimalizovali na čo možno najmenšiu mieru. Model by mal byť čo možno najväčší, pretože detaily poškodených častí sa ľahšie konštruujú vo väčších modeloch a vplyvy mierky sa zmenšia. Preto sa požaduje, aby dĺžka modelu nebola menšia ako príslušná hodnota zodpovedajúca mierke 1 : 40 alebo 3 m podľa toho, ktorá je väčšia.

Počas testov sa zistilo, že pri dynamickom testovaní môže mať vertikálny rozmer modelu vplyv na výsledky. Preto sa vyžaduje, aby bola loď vymodelovaná aspoň na tri normované výšky nadstavby nad priedelovou palubou (voľnou palubou) tak, aby sa väčšie vlny sledu neprevalili cez model.

- 3.2.2. Model musí mať v predpokladanom mieste poškodenia čo možno najmenšiu hrúbku, aby bolo zabezpečené primerané zastúpenie množstva naplavenej vody a jej ťažisko. Hrúbka trupu lode nesmie presiahnuť 4 mm. Je zrejmé, že trup modelu a prvky primárneho a sekundárneho rozdelenia nemožno skonštruovať s dostatočnými detailmi a kvôli týmto konštrukčným obmedzeniam môže byť nemožné presne vypočítať predpokladanú priepustnosť priestoru.

3.2.3. Je dôležité, aby sa overili nielen ponory v neporušenom stave, ale aby sa presne odmerali aj ponory poškodeného modelu na účely korelácie s hodnotami odvodenými z výpočtu stability pri poškodení. Na praktické príčiny sa akceptuje tolerancia + 2 mm v každom ponore.

3.2.4. Po meraní ponoru pri poškodení môže byť nevyhnutné prispôsobiť priepustnosť poškodenej časti buď zavedením neporušeného objemu, alebo pridaním hmotnosti. Je však tiež dôležité zabezpečiť, aby bolo presne zastúpené ťažisko naplavenej vody. V tomto prípade sa musia urobiť všetky úpravy so zodpovedajúcim stupňom bezpečnosti.

Ak sa vyžaduje, aby bol model vybavený uzávermi na palube a tieto uzávery sú menšie, než je uvedená výška priedelovej paluby, model sa má vybaviť priemyselnou televíziou CCTV tak, aby sa mohlo monitorovať každé „vychápnutie“ a nahromadenie vody na nepoškodenom mieste paluby. V tomto prípade videozáznam tvorí časť testových záznamov.

Výška priečných alebo pozdĺžnych priedelov, ktorá sa zohľadňuje ako účinná pri obmedzení predpokladanej nahromadenej morskej vody v zodpovedajúcich častiach poškodenej paluby ro-ro, musí byť najmenej 4 m, ak výška vody nie je menšia ako 0,5 m. V takých prípadoch sa výška priedelu vypočíta takto:

$$B_h = 8h_w$$

kde  $B_h$  je výška priedelu a

$h_w$  je výška vody.

V každom prípade minimálna výška priedelu nesmie byť menšia ako 2,2 m. V prípade lode so závesnými plošinami pre automobily však minimálna výška priedelu nesmie byť menšia ako výška spodnej strany závesnej paluby, keď je v zníženej polohe.

3.2.5. Aby bolo zabezpečené, že pohybové charakteristiky modelu predstavujú charakteristiky skutočnej lode, je dôležité, aby sa model nakláňal v priečnom aj pozdĺžnom smere v neporušenom stave, aby sa tak overila neporušená krivka GM a rozloženie hmoty. Rozloženie hmoty sa meria vo vzduchu. Priečny polomer zotrvačnosti skutočnej lode by mal byť v rozmedzí od 0,35 B do 0,4 B a pozdĺžny polomer zotrvačnosti by mal byť v rozmedzí od 0,2 L do 0,25 L.

*Poznámka:* Zatiaľ čo pozdĺžne a priečne kolísanie modelu v poškodenom stave sa môže uznať ako kontrola na účely overenia krivky zostatkovej stability, také testy by sa nemali uznávať namiesto testov neporušenosti.

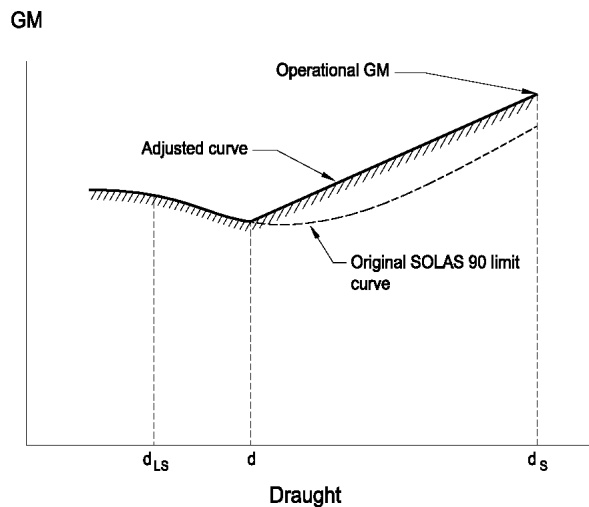
3.2.6. Predpokladá sa, že ventilátory poškodenej časti skutočnej lode sú pre voľné zaplavenie a pohyb naplavenej vody primerané. Pokusom zmenšiť mierku ventilačného zariadenia skutočnej lode sa môže v modeli dosiahnuť nežiaduci účinok mierky. Aby bolo zabezpečené, že to nenastane, odporúča sa konštruovať ventilačné zariadenia vo väčšej mierke, ako má model, aby sa zabezpečilo, že to neovplyvní prúdenie vody na automobilovej palube.

3.2.7. Považuje sa za vhodné posúdiť tvar poškodenia, ktoré predstavuje priečny rez kolísajúcej sa lode v oblúku. Uhol je založený na štúdiu priečného rezu 15° vo vzdialenosti B/5 od oblúka vzorového výberu plavidiel iných typov a veľkostí.

Rovnoramenný trojuholníkový profil poškodenia v tvare hranola zodpovedá nákladnej značke hladiny vody.

Okrem toho v prípadoch, keď sú lode vybavené bočnou obšívkou so šírkou menšou než  $B/5$ , a aby sa zabránilo možnému účinku mierky, dĺžka poškodeného miesta v oblasti bočnej obšívky nesmie byť menšia ako 25 mm.

- 3.3. V pôvodnej metóde modelového testu z rezolúcie 14 konferencie SOLAS z roku 1995 sa efekt náklonu spôsobený momentom maxima, vyplývajúcim z nahromadenia pasažierov, spustenia záchranného plavidla, vetra a obrátenia, nezohľadňoval, aj keď bol časťou SOLAS-u. Výsledky skúmania však preukázali, že môže byť prezieravé tieto efekty zohľadniť a udržať z praktických dôvodov minimum  $1^\circ$  náklonu v smere poškodenia. Treba poznamenať, že náklon spôsobený obrátením sa neberie do úvahy.
- 3.4. V prípadoch, ak sa v hodnote GM pri skutočnom náklade v porovnaní s obmedzujúcou krivkou GM (odvodenou zo SOLAS 90) vyskytne rozdiel, správny orgán môže pripustiť, aby sa tento rozdiel zohľadnil v modelovom teste. V takých prípadoch sa obmedzujúca krivka GM upraví. Táto úprava sa vykoná takto:



$$d = d_s - 0,6 ( d_s - d_{LS} )$$

kde:  $d_s$  je deliaci ponor a  $d_{LS}$  je hmotnostný výtlak.

Upravená krivka je priama čiara medzi krivkou GM použitou v modelovom teste deliaceho ponoru a priesečníkom krivky a ponoru z pôvodného SOLAS 90.

#### Odsek 4 – Postup pri pokusoch

##### 4.1. Vlnové spektrum

Malo by sa používať JONSWAP spektrum, pretože opisuje rýchlosť a čas trvania ohraničeného vlnobitia, ktoré zodpovedajú väčšine podmienok vlnobitia na svete. V tomto ohľade je dôležité, aby sa overil nielen hrebeňový časový úsek sledu vln, ale aj to, či je správny časový úsek prechodu nulovým bodom.

Pre každý test vlnového spektra sa vyžaduje, aby bol zaznamenaný a zdokumentovaný. Merania pre tento záznam sa získajú z meracej vlnovej sondy blízko prístroja na tvorbu vln.

Taktiež sa požaduje, aby bol model prístrojovo vybavený tak, aby sa jeho pohyby (pričné kolísanie, ponáranie a pozdĺžne kolísanie), ako aj jeho reakcie (náklon, ponor a vyváženie) počas testu monitorovali a zaznamenávali.

Ukázalo sa, že je nepraktické stanoviť absolútne limity, charakteristické výšky vln, hrebeňový časový úsek a limity pre časové úseky prechodu nulovým bodom modelového vlnového spektra. Preto sa zaviedla prijateľná hranica.

- 4.2. Aby sa zamedzilo vzniku prekážok v kotviacom systéme pri dynamike lode, ťažná preprava (do ktorej je kotviaci systém vložený) sa má riadiť modelom pri jeho skutočnej rýchlosti kolísania. Pri morskom vlnobití rýchlosť kolísania nebude konštantná, výsledkom konštantnej ťažnej rýchlosti by mohla byť nízka frekvencia, vysoká amplitúda kmitočtu kolísania, ktoré by mohli ovplyvniť správanie modelu.
- 4.3. Na zabezpečenie štatistickej spoľahlivosti je potrebný dostatočný počet testov s rôznym sledom vĺn, t. j. cieľom je na vysokom stupni spoľahlivosti určiť, že nebezpečná loď sa neprevrhne v stanovených podmienkach. Na vhodnú úroveň spoľahlivosti je potrebné uskutočniť minimálne desať testov.

#### **Odsek 5 – Kritériá životnosti**

Obsah tohto odseku sa považuje za dostatočne zrozumiteľný.

#### **Odsek 6 – Schválenie testu**

Súčasťou záznamu pre správny orgán sú nasledujúce dokumenty:

- a) výpočty stability pri poškodení pre najhoršie poškodenie podľa SOLAS, prípadne poškodení strednej časti lode (ak sú odlišné);
- b) schéma celkového usporiadania modelu spolu s podrobnosťami o jeho konštrukcii a vybavení;
- c) testovacie správy o priečnom a pozdĺžnom náklone;
- d) menovité a namerané vlnové spektrum (na troch rozličných miestach na reprezentatívnu realizáciu a pri testoch s modelom v blízkosti prístroja na tvorbu vĺn);
- e) reprezentatívne záznamy o pohybe modelu, reakcii a kolísaní;
- f) príslušné videonahrávky.

#### *Poznámka:*

Na všetkých testoch sa musí zúčastniť správny orgán.“

---

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

zo 17. februára 2005

**o predĺžení obdobia uplatňovania opatrení stanovených v rozhodnutí 2002/148/ES o ukončení porád so Zimbabwe podľa článku 96 Dohody o partnerstve medzi krajinami AKT a ES**

(2005/139/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 300 ods. 2 druhý pododsek,

so zreteľom na internú dohodu o opatreniach, ktoré sa majú prijať, a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať v súvislosti s vykonávaním Dohody o partnerstve krajín AKT-ES, podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou<sup>(1)</sup> (ďalej len dohoda AKT-ES), a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 2002/148/ES<sup>(2)</sup> boli ukončené porady so Zimbabwe podľa článku 96 ods. 2 písm. c) Dohody AKT-ES a boli prijaté primerané opatrenia, uvedené v liste k uvedenému rozhodnutiu.
- (2) Rozhodnutím 2003/112/ES<sup>(3)</sup> bolo obdobie uplatňovania uvedených opatrení predĺžené do 20. februára 2004 a rozhodnutím 2004/157/ES<sup>(4)</sup> do 20. februára 2005.
- (3) Základné prvky uvedené v článku 9 Dohody AKT-ES sú zo strany vlády Zimbabwe naďalej porušované a súčasne podmienky v Zimbabwe nezabezpečujú dodržiavanie ľudských práv, demokratických zásad a zásad právneho štátu.

- (4) Obdobie uplatňovania opatrení uvedených v článku 2 rozhodnutia 2002/148/ES by sa preto malo predĺžiť,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Uplatňovanie opatrení uvedených v článku 2 rozhodnutia 2002/148/ES sa predlžuje do 20. februára 2006. Tieto opatrenia sa prehodnotia na základe hĺbkového posúdenia situácie vo svetle volieb do zákonodarného zboru, ktoré sa majú v Zimbabwe uskutočniť v marci 2005.

List pripojený k tomuto rozhodnutiu je adresovaný prezidentovi Zimbabwe.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 17. februára 2005

*Za Radu  
predseda  
J.-C. JUNCKER*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 50, 21.2.2002, s. 64.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 46, 20.2.2003, s. 25.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 50, 20.2.2004, s. 60.

## PRÍLOHA

Brusel ...

## LIST PREZIDENTOVI ZIMBABWE

Európska únia kladie veľký dôraz na ustanovenia článku 9 Dohody o partnerstve krajín AKT-ES. Medzi základné prvky dohody o partnerstve patrí dodržiavanie ľudských práv, demokratických zásad a zásad právneho štátu, na čom je založený i náš vzájomný vzťah.

Listom z 19. februára 2002 Vás Európska únia informovala o svojom rozhodnutí uzavrieť porady vedené podľa článku 96 Dohody o partnerstve krajín AKT-ES a prijať určité „primerané opatrenia“ v zmysle článku 96 ods. 2 písm. c) tejto dohody.

Listom z 19. februára 2003 a 19. februára 2004 Vás Európska únia informovala o svojom rozhodnutí nezrušiť uplatňovanie primeraných opatrení a predĺženie ich obdobia uplatňovania do 20. februára 2004, resp. do 20. februára 2005.

Dnes, na konci dvanásťmesačného obdobia, sa Európska únia domnieva, že demokratické zásady sa v Zimbabwe naďalej nedodržiavajú a že zo strany zimbabwejskej vlády nebol dosiahnutý žiaden pokrok v piatich oblastiach stanovených rozhodnutím Rady z 18. februára 2002 (ukončenie politicky motivovaného násillia, slobodné a spravodlivé voľby, sloboda médií, nezávislosť súdnictva a ukončenie nezákonného zaberania fariem).

Vzhľadom na uvedené skutočnosti Európska únia neuvažuje o zrušení primeraných opatrení a rozhodla sa predĺžiť obdobie ich uplatňovania do 20. februára 2006. Tieto opatrenia budú preskúmané na základe hĺbkového posúdenia situácie vo svetle volieb do zákonodarného zboru, ktoré sa majú uskutočniť v Zimbabwe v marci 2005.

Európska únia by chcela zdôrazniť, že slobodným a spravodlivým voľbám do zákonodarného zboru pripisuje prvoradý význam a v tejto súvislosti dúfa, že Vy a Vaša vláda podniknete všetko na zabezpečenie priaznivých podmienok pre konanie slobodných a spravodlivých volieb do zákonodarného zboru. To by umožnilo nadviazať dialóg na základe Dohody o partnerstve krajín AKT-ES, ktorý by mohol viesť k zrušeniu pozastavenia podpisania 9. Národného indikatívneho programu ERF pre Zimbabwe, čím by sa v blízkej budúcnosti umožnila plná obnova nástrojov spolupráce.

S úctou,

Za Komisiu

Za Radu

---

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. marca 2004

### o systéme pomoci určitým podnikom uhoľného priemyslu Autonómneho spoločenstva Kastílie a Leónu, uplatňovanom Španielskom na roky 2001 a 2002

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 927)

(Iba španielsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/140/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní záujemcov, aby predložili svoje pripomienky v súlade s uvedenými článkami<sup>(1)</sup> a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

#### 1. Postup

- (1) Španielsko svojím listom z 19. júna 2000, evidovaným Komisiou pod č. N/776/2000, oznámilo Komisii návrh podporných opatrení pre bane Autonómneho spoločenstva Kastílie a Leónu. Návrh opatrení pre banský priemysel obsahoval určité systémy pomoci uhoľnému priemyslu, ustanovené rozhodnutím Komisie 3632/93/ESUO z 28. decembra 1993 o systéme Spoločenstva, pokiaľ ide o zásahy členských štátov v prospech uhoľného priemyslu<sup>(2)</sup>.
- (2) Dňa 19. júna 2000 Španielsko informovalo Komisiu, že oznámená pomoc, ktorú chcelo udeliť Autonómne spoločenstvo Kastílie a Leónu, bude koordinovaná s pomocou poskytnutou španielskou vládou.
- (3) Po uplynutí troch mesiacov bez toho, že by Komisia prijala k tejto otázke stanovisko, Španielsko jej listom z 25. septembra 2000 oznámilo svoj zámer uplatniť predmetné opatrenia cez príslušné orgány, ak v súlade s ustanoveniami článku 9 ods. 4 rozhodnutia 3632/93/ESUO nebude prijaté žiadne rozhodnutie v lehote do 15 pracovných dní od tohto oznámenia.
- (4) Komisia listom zo 17. júla 2002 požiadala Španielsko o informácie o pomoci vlády Kastílie a Leónu, ktorú poskytla uhoľnému priemyslu v období rokov 2000, 2001 a 2002 s uvedením príjemcov, výšky a cieľa pomoci, ako aj jej klasifikácie podľa kategórií ustanovených rozhodnutím 3632/93/ESUO. Španielsko malo tiež spresniť, aký je vzťah medzi jednotlivými prípadmi poskytnutia pomoci a všeobecnými cieľmi a kritériami stanovenými v článku 2 a plánni, ktoré Španielsko oznámilo Komisii podľa článku 8 rozhodnutia 3632/93/ESUO.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 105, 1.5.2003, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 12.



- (5) Listom z 5. septembra 2002 Španielsko informovalo Komisiu o pomoci poskytnutej uhoľným spoločnostiam Autonómneho spoločenstva Kastílie a Leónu počas rokov 2000, 2001 a 2002. Španielsko predložilo toto oznámenie v súlade s pravidlami postupu stanovenými nariadením Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ktoré uvádza spôsoby uplatňovania článku 93 Zmluvy o ES<sup>(1)</sup>. Španielsko sa vo svojom oznámení odvoláva na rozhodnutie 3632/93/ESUO, aj keď platnosť tohto rozhodnutia aj Zmluvy o ESUO uplynula 23. júla 2002.
- (6) Listom z 19. februára 2003 Komisia informovala Španielsko o svojom rozhodnutí začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES proti pomoci na výskum a vývoj, na ochranu životného prostredia, na vzdelanie a obranu. Týmto rozhodnutím sa tiež začalo konanie proti pomoci určenej na pokrytie mimoriadnych nákladov, ale predmetné rozhodnutie sa netýka týchto opatrení.
- (7) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*<sup>(2)</sup>. Komisia vyzvala záujemcov, aby sa vyjadrili k predmetnej pomoci.
- (8) Zúčastnené strany nepredniesli žiadne pripomienky. Španielsko podalo doplňujúce informácie 21. marca 2003, 9. apríla 2003 a 12. decembra 2003.

## 2. Podrobný opis pomoci

### 2.1. Typy pomoci

- (9) Ide o tieto typy pomoci:
- a) pomoc na výskum a vývoj (V & V), ustanovenú v článku 6 rozhodnutia 3632/93/ESUO;
  - b) pomoc na ochranu životného prostredia, ustanovenú v článku 7 rozhodnutia 3632/93/ESUO;
  - c) pomoc na vzdelávanie baníkov;
  - d) pomoc na banskú bezpečnosť.

### 2.2. Právny základ

- (10) Právnym základom predmetnej pomoci sú nariadenia Regionálnej rady priemyslu, obchodu a cestovného ruchu upravujúce poskytovanie stimulov banskému priemyslu z 20. októbra 2000 (pomoc na rok 2000), z 19. decembra 2000 (pomoc na rok 2001) a z 19. decembra 2001 (pomoc na rok 2002).

### 2.3. Prijemcovia

- (11) Na uvedenú pomoc majú nárok všetky banské podniky (veľké podniky, malé a stredné podniky) a zväzy uhoľných podnikov spoločenstva Kastílie a Leónu, určené rozhodnutím 3632/93/ESUO s cieľom podpory a rozvoja používania uhlia. Počet podnikov alebo subjektov, ktoré majú nárok na túto pomoc, sa odhaduje na päťdesiat.
- (12) Autonómne spoločenstvo Kastílie a Leónu má nárok na pomoc uvedenú pod článkom 87 ods. 3 písm. a) a bolo zaradené medzi regióny oprávnené na predmetnú pomoc počas obdobia rokov 2000–2006.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003. Pozri oznámenie Komisie o niektorých aspektoch vyrovnania sa s otázkami hospodárskej súťaže, vyplývajúcimi z vypršania Zmluvy o ESUO (Ú. v. ES C 152, 26.6.2002, s. 5).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 105, 1.5.2003, s. 2.

#### 2.4. Rozpočet

(13) Na financovanie oznámenej pomoci sa počítalo s týmito sumami:

- 2001: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 ESP),
- 2002: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 ESP),
- Spolu: 18 030 363,12 EUR (3 000 000 000 ESP).

#### 2.5. Lehota trvania systému

(14) Systém sa skončil 23. júla 2002.

#### 2.6. Cieľ pomoci

(15) Cieľom pomoci sú opatrenia uvedené v odôvodneniach 15 a 18 a v prvom rade pomoc na výskum a vývoj (V & V), ktoré majú za cieľ:

- podporiť realizáciu projektov technologického výskumu a vývoja v podnikoch, ktoré sa nikdy nezaoberali týmto druhom činnosti, a dosiahnuť pokrok v podnikoch, ktoré sa výskumom a vývojom bežne zaoberajú,
- zlepšiť bezpečnostné a zdravotné podmienky práce v baniach,
- optimalizovať využitie rezerv a bankých zdrojov zlepšovaním ťažobných metód a výhod, ktoré z toho vyplývajú,
- podporiť technologickú inováciu s cieľom zmierniť dosah ťažby na životné prostredie,
- napomáhať zavádzaniu technologického pokroku s cieľom zvýšiť pridanú hodnotu produkcie, uľahčiť jej uvedenie na nových trhoch alebo zvýšiť produktivitu,
- posilniť technológiu aplikovateľnú na vybavenie a projekty určené na ťažbu, úpravu a používanie minerálnych látok.

Ide o prioritné projekty, ktoré sú oprávnené na základe tohto systému pomoci a patria pod rámec niektorých z nasledujúcich cieľov:

- znižovanie rizika nehôd, katastrof, výbuchov, požiarov atď. a odstránenie príčin vážnych a častých nehôd,
- štúdie technickej schodnosti, predchádzajúce bankú výskumnú činnosť.

(16) Druhy pomoci na ochranu životného prostredia sú:

- zmiernenie zhoršovania životného prostredia v dôsledku bankých a metalurgických činností,
- úprava životného prostredia v zónach poškodených niekdajšími bankými činnosťami,
- zber minerálnych alebo kovových látok uložených v haldách.

Prioritné a oprávnené na základe tohto systému pomoci sú projekty, ktoré patria pod rámec niektorých z nasledujúcich cieľov:

- úprava kvality emisií a odpadu, ktoré banké podniky vypúšťajú do ovzdušia, a vodných tokov podľa záväzných nariadení uplatniteľných na ochranu životného prostredia, pokiaľ uvedené prevádzky fungovali aspoň dva roky pred vstupom týchto nariadení do platnosti,

- zlepšenie ochrany životného prostredia na úroveň citelne vyššiu, ako vyžadujú normy záväzné pre banské podniky,
  - rozvoj nápravných opatrení pre už poškodené životné prostredie,
  - vývoj technologických štúdií a projektov, ktoré prispievajú k zmierňovaniu poškodzovania životného prostredia, zapríčineného banskými a metalurgickými činnosťami.
- (17) Pomoc na vzdelávanie baníkov pozostáva zo vzdelávacích projektov a aktivít, ktorých hlavným cieľom je poskytnúť pracovníkom banského sektora dobrú technickú kvalifikáciu, aby sa znížila miera nehôd v baniach.
- (18) Pomoc na bezpečnosť v baniach spočíva v investičných projektoch, ktorých cieľom je zlepšiť bezpečnosť banských prevádzok nad minimálnu úroveň požadovanú relevantnými nariadeniami.

#### 2.7. Forma pomoci:

- (19) Spôsob zvolený na realizovanie pomoci je subvencia s večnou splátkou.

#### 2.8. Oprávnené náklady

- (20) Pomoc uvedená v odôvodneniach 20 až 23, a najmä nasledujúce formy pomoci na výskum a vývoj (V & V) tvoria oprávnené náklady:
- a) náklady na personál (výskumníkov, technikov a ďalší pomocný personál, ktorý sa venuje výhradne výskumnej činnosti). Tieto náklady sú subvencované v závislosti od času, počas ktorého sa personál zaoberá subvencovaným výskumom a vývojom;
  - b) výdavky na vybavenie, materiál, pozemky a priestory používané výhradne a nepretržite (okrem odstúpenia na obchodnom základe) na výskumnú činnosť. Oprávnené sú výdavky na obstaranie hmotných nehnuteľných aktív, nových alebo z prvej ruky, ktoré sa nachádzajú v regióne Kastílie a Leónu. Tieto aktíva a vybavenie, ako aj pomocné zariadenia a vybavenie potrebné na ich dobré fungovanie sa musia používať výhradne a nepretržite (okrem prípadu odstúpenia za úhradu) na výskumnú a vývojovú činnosť;
  - c) náklady na poradenské a podobné služby, využívané výhradne na výskumnú činnosť (vrátane výskumu, technických znalostí, patentov atď.) a získané z vonkajších zdrojov. Všetky tieto náklady sú oprávnené, pokiaľ môže byť preukázaný ich priamy a užitočný vzťah k výskumnej a vývojovej činnosti;
  - d) všeobecné dodatočné náklady priamo spojené s výskumnou činnosťou. Všetky tieto náklady sú oprávnené, pokiaľ môže byť preukázaný ich priamy a užitočný vzťah k výskumnej a vývojovej činnosti;
  - e) ďalšie prevádzkové výdavky (napríklad náklady na vybavenie, nábytok a podobné produkty), priamo spojené s výskumnou činnosťou. Všetky tieto náklady sú oprávnené, pokiaľ môže byť preukázaný ich priamy a užitočný vzťah k výskumnej a vývojovej činnosti.
- (21) Oprávnená pomoc na ochranu životného prostredia zahŕňa dodatočné investičné náklady na pozemky, budovy, zariadenia a vybavenie, potrebné na realizáciu environmentálnych cieľov.
- (22) Oprávnené náklady na vzdelávanie baníkov zahŕňajú náklady na školiaci personál, výdavky na dopravu vzdelávaných, výdavky na spotrebu a amortizáciu nástrojov a vybavenia – úmerne k ich výhradnému používaniu v danom vzdelávacom projekte – a iné náklady na personál do výšky celkových už spomenutých oprávnených nákladov.

(23) Pomoc na bankú bezpečnosť zahŕňa:

- a) obstaranie vybavenia určeného na zlepšenie bezpečnosti bankových prevádzok;
- b) výdavky na zlepšenie bezpečnosti prevádzok a zamestnancov, ktorí v nich pracujú;
- c) štúdie o zlepšovaní bezpečnosti bankových prevádzok.

#### 2.9. Výška pomoci

(24) Výška pomoci, v prvom rade tej, ktorá je určená na výskum a vývoj (V & V), je podrobnejšie opísaná v odôvodneniach 24 až 27. Predstavuje hrubú sumu zodpovedajúcu pomoci na výskum a vývoj:

- na priemyselný výskum až 60 % z oprávnených investícií a výdavkov. Ak je žiadateľom malý alebo stredný podnik (MSP), výška pomoci môže dosiahnuť 70 % oprávnených nákladov projektu,
- na štúdie technickej schopnosti, predchádzajúce bankú výskumnú činnosť, bude prípustná horná hranica 75 % oprávnených nákladov projektu.

(25) Čo sa týka projektov na ochranu životného prostredia, výška pomoci bude môcť dosiahnuť maximálne percentuálne hodnoty (vo forme ekvivalentnej čistej subvencie) povolené pre uskutočnené investície, ktoré sú uvedené na mape regionálnej pomoci, schválenej Komisiou na obdobie rokov 2000–2006, v súlade s ustanoveniami prílohy II k nariadeniu. V prípade MSP môže byť úroveň pomoci zvýšená o tieto percentuálne hodnoty:

- 15 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré prispievajú k prispôsobovaniu sa podnikov novým záväzným normám na ochranu životného prostredia,
- 20 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré umožňujú dosiahnuť vyššiu úroveň ochrany životného prostredia, ako požadujú záväzné normy,
- 20 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré zlepšujú úroveň ochrany životného prostredia podnikov v odvetviach, v ktorých neexistujú záväzné normy.

(26) Najvyššia hrubá výška pomoci na vzdelávanie baníkov je 80 % oprávnených nákladov.

(27) Najvyššia hrubá výška pomoci na projekty s cieľom zlepšiť bankú bezpečnosť bude môcť dosiahnuť 100 % oprávnených nákladov.

#### 2.10. Kumulácia pomoci

(28) Všetky druhy pomoci poskytované v rámci tohto systému budú kumulovateľné s akoukoľvek inou verejnou pomocou na odlišný účel pod podmienkou, že budú dodržané horné hranice určené v návrhu systému pomoci. Výška pomoci udelenej na základe systému, samostatne alebo spolu s inými podnetmi, subvenciami alebo pomocou od iných úradov, verejných alebo súkromných, národných alebo medzinárodných subjektov, nesmie v žiadnom prípade prekročiť výšku nákladov na investície, výdavky alebo činnosti, ktoré má príjemca vykonať.

- (29) Kumuláciou pomoci sa zaoberajú odôvodnenia 29 až 32 a pomoc na výskum a vývoj (V & V) bude kumulovateľná s akoukoľvek inou verejnou pomocou s rovnakým cieľom a účelom. V prípade kumulácie pomoci nesmie celkové verejné financovanie prekročiť hornú hranicu 75 % z oprávnených nákladov.
- (30) Pomoc určená na projekty na ochranu životného prostredia bude kumulovateľná s akoukoľvek inou verejnou pomocou s rovnakým cieľom a účelom, pokiaľ kumulovaná suma nepresiahne limity uvedené pod odsekom 6.1 písm. b) podkladov pre výpočty zo španielskeho vládneho nariadenia.

V zmysle ekvivalentnej čistej subvencie bude môcť pomoc na zrealizovanú investíciu dosiahnuť maximálne percentuálne hodnoty, ktoré sú uvedené na mape regionálnej pomoci schválenej Európskou komisiou na obdobie rokov 2000–2006, t. j.:

- 35 % pre Burgos a Valladolid,
- 37 % pre Palenciu a Segoviu,
- 40 % pre ostatné kraje.
- Tieto percentuálne hodnoty budú môcť byť zvýšené najviac o 15 % hrubej hodnoty, ak ide o malý alebo stredný podnik (MSP).

V prípade MSP sa môže uvedená výška subvencie zvýšiť o tieto hodnoty:

- 15 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré prispievajú k prispôbovaniu sa podnikov novým záväzným normám na ochranu životného prostredia,
  - 20 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré umožňujú dosiahnuť vyššiu úroveň ochrany životného prostredia, ako požadujú záväzné normy,
  - 20 % hrubej hodnoty oprávnených nákladov v prípade pomoci na investície, ktoré zlepšujú úroveň ochrany životného prostredia podnikov v odvetviach, v ktorých neexistujú záväzné normy.
- (31) Pomoc určená na projekty na vzdelávanie baníkov je kumulovateľná s akoukoľvek inou verejnou pomocou s rovnakým cieľom a účelom, pokiaľ kumulovaná suma nepresiahne limity uvedené pod odsekom 6.1 písm. c) podkladov pre výpočty zo španielskeho vládneho nariadenia, t. j. 100 % oprávnených nákladov.
- (32) Čo sa týka pomoci na banskú bezpečnosť:

Pomoc určená na projekty banskej bezpečnosti môže byť kumulovaná s akoukoľvek inou verejnou pomocou s rovnakým cieľom a účelom, pokiaľ kumulovaná suma nepresiahne limity uvedené pod odsekom 6.1 písm. b) podkladov pre výpočty zo španielskeho vládneho nariadenia, t. j. 100 % oprávnených nákladov.

### 3. Pripomienky Španielska

- (33) Španielsko poskytlo Komisii doplňujúce informácie a argumenty k systému pomoci, obsahujúce nasledujúce prvky.

- (34) Oznámenie systému pomoci na roky 2001 a 2002 bolo správne a kompletne. Komisii boli poskytnuté všetky potrebné informácie, z pohľadu Španielska sa preto nezdalo byť potrebné začať konanie. Poskytnutá pomoc mala byť posudzovaná ako existujúca pomoc. Španielsko preto požaduje ukončenie konania a priaznivé rozhodnutie. Považuje fakt, že Komisia čakala s vyjadrením svojich poznámok k oznámeniu do 17. júla 2002, za porušenie zásad dobrej správy a právnej istoty.
- (35) Autonómne spoločenstvo Kastílie a Leónu nemalo nikdy v úmysle zaviesť systém, ktorý by nebol zlučiteľný so spoločným trhom. Autonómna oblasť konala v dobrej viere a úplne transparentne. Vzhľadom na to, že Komisia na oznámenie nereagovala, Autonómne spoločenstvo Kastílie a Leónu mohlo logicky usúdiť, že systém je zlučiteľný so spoločným trhom a môže sa uplatňovať.
- (36) Španielsko sa nazdáva, že uvedené opatrenia neposkytujú bankským podnikom žiadne výhody, pretože sú určené na pokrytie mimoriadnych výdavkov spojených s procesom reštrukturalizácie. Pomoc na výskum a vývoj, na ochranu životného prostredia, na vzdelávanie a bezpečnosť baníkov je v súlade so systémami štátnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na tieto otázky. Pokiaľ ide o pomoc na výskum a vývoj, Španielsko potvrdilo, že definícia priemyselného výskumu bola v súlade s prílohou I k rámcu Spoločenstva o štátnej pomoci na výskum a vývoj.
- (37) Čo sa týka pomoci na ochranu životného prostredia, Španielsko poskytlo Komisii dodatočné informácie o jednotlivých kategóriách pomoci, o vnútroštátnych normách a normách Spoločenstva, ktoré sa majú dodržiavať, o uholných baniach, ktorým je pomoc poskytnutá, a špecifikáciu nákladov súvisiacich s obnovou znečistených priemyselných areálov. Španielsko podrobne opísalo opatrenia, ktoré sú predmetom pomoci. Španielsko potvrdilo fakt, že pomoc na splnenie nových noriem, predstavujúca 15 % oprávnených nákladov, je obmedzená výhradne na environmentálne ciele. Čistý výpočet pomoci berie do úvahy výhody získané vďaka investícii. Výpočet oprávnených nákladov berie do úvahy najvyššiu potenciálnu hodnotu obnovených oblastí.
- (38) Čo sa týka pomoci na vzdelávanie, Španielsko sa domnieva, že výška subvencií je veľmi malá, a preto nemôžu deformovať hospodársku súťaž. Čo sa týka pomoci na bezpečnosť v baniach, Španielsko kladie dôraz na fakt, že v baniach nie je vždy dostatočujúca bezpečnosť, a preto je potrebné v tejto oblasti poskytnúť pomoc. Náklady súvisiace s touto otázkou sú mimoriadne a musia byť pokryté.
- (39) Španielsko opravilo sumy niektorých subvencií, ktoré boli poskytnuté jednotlivým uholným podnikom. V číslach, ktoré boli poskytnuté predtým, sa vyskytli chyby.

#### 4. Hodnotenie systému pomoci

- (40) Komisia obmedzuje svoje hodnotenie na opatrenia spojené s výskumom a vývojom, ochranou životného prostredia, vzdelávaním a bezpečnosťou. Pomocné opatrenia určené na pokrytie mimoriadnych výdavkov, ktoré boli tiež predmetom rozhodnutia z 19. februára 2003 o začatí tohto vyšetrovacieho konania, budú predmetom iného rozhodnutia. Aj keď súčasné rozhodnutie hodnotí systém pomoci, Komisia uvedie aj konkrétne príklady vzhľadom na to, že Španielsko už pomoc vyplátilo.

##### 4.1. Uplatnenie nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002

- (41) Keďže platnosť Zmluvy o ESUO, ako aj rozhodnutia 3632/93/ESUO uplynula 23. júla 2003, zlučiteľnosť oznámených opatrení sa musí posudzovať na základe nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uholný priemysel<sup>(1)</sup>. Článok 14 ods. 2 tohto nariadenia nie je uplatniteľný.

(1) Ú. v. ES L 205, 2.8.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003. Pozri bod 47 oznámenia Komisie o niektorých aspektoch vyrovnania sa s otázkami hospodárskej súťaže, vyplývajúcimi z vypršania Zmluvy o ESUO.

- (42) V každom prípade prechodom z právneho rámca ESUO na Zmluvu o ES nevzniká konflikt pri skúmaní pomoci poskytnutej Autonómnym spoločenstvom Kastílie a Leónu. Príslušné ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002 a rozhodnutia 3632/93/ESUO sú prakticky zhodné a skúmanie podľa právneho rámca ESUO by nevedlo k odlišnému výsledku.

#### 4.2. Uplatňovanie článku 87 ods. 1

- (43) Na to, aby bolo možné posúdiť, či opatrenia systému predstavujú pomoc podľa článku 87 ods. 1 zmluvy, je potrebné zistiť, či uprednostňujú niektoré podniky, či je pomoc poskytovaná členskými štátmi z verejných zdrojov, či predmetné opatrenia deformujú alebo hrozia tým, že by deformovali hospodársku súťaž, a či môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.
- (44) Prvá podmienka článku 87 ods. 1 sa týka možnosti, že opatrenia uprednostňujú určitých prijímateľov pomoci. V prvom rade je potrebné zistiť, či podniky, ktorým je poskytnutá pomoc, získavajú ekonomickú výhodu, a v druhom rade, či má túto výhodu nejaký špecifický druh podnikov. Pomoc prináša príjemcom očividné ekonomické výhody, keďže ide o priamu subvenciu, ktorá pokrýva bežné náklady, ktoré by podniky museli znášať. Tieto opatrenia sú navyše určené výhradne uholným podnikom Autonómného spoločenstva Kastílie a Leónu. Uprednostňujú teda určité podniky pred ich konkurentmi. Inak povedané, sú selektívne.
- (45) Druhá podmienka článku 87 sa týka pomoci udelenej štátmi alebo zo štátnych zdrojov. Keďže opatrenia sú v skutočnosti financované z verejného rozpočtu regionálneho správneho orgánu, je v tomto prípade existencia verejných fondov dokázaná.
- (46) Podľa tretej a štvrtej podmienky článku 87 ods. 1 zmluvy pomoc nesmie deformovať alebo hroziť tým, že by deformovala hospodársku súťaž, ani ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi. V tomto konkrétnom prípade však opatrenia skutočne hrozia tým, že by deformovali hospodársku súťaž, keďže posilňujú finančné postavenie a pole pôsobnosti prijímajúcich podnikov oproti ich konkurentom, ktorí nemajú rovnaké výhody. Aj keď vnútorný trh Spoločenstva s uhlím je veľmi obmedzený a uvedené podniky neexportujú, národná produkcia má prospech z toho, že podniky z iných členských štátov majú menej možností vyvážať svoje produkty na španielsky trh. Okrem toho tieto opatrenia tiež deformujú hospodársku súťaž a ovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi, ak sa pridávajú k iným opatreniam schváleným španielskou vládou.
- (47) Z uvedených dôvodov sa podmienky uvedené v článku 87 ods. 1 zmluvy uplatňujú na predmetné opatrenia, ktoré sa môžu považovať za zlučiteľné so spoločným trhom, iba ak spĺňajú podmienky niektorej z výnimiek stanovených v zmluve.
- (48) Výnimky stanovené v zmluve pre tieto tri kategórie pomoci sú zhrnuté v rámcoch vymenovaných v článku 3 nariadenia (ES) č. 1407/2002:
- rámec Spoločenstva o štátnej pomoci na výskum a vývoj (oznámenie 96/C 45/06 zo 17. februára 1996<sup>(1)</sup>, zmenené a doplnené oznámením 98/C 48/02 z 15. februára 1998<sup>(2)</sup>, a oznámenie 2002/C 111/03 z 8. mája 2002<sup>(3)</sup>),
  - rámec Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia (oznámenie 2001/C 37/03 z 3. februára 2001)<sup>(4)</sup>,
  - nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc na vzdelávanie<sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 45, 17.2.1996, s. 5.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 48, 13.2.1998, s. 2.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 111, 8.5.2002, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 363/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 20).

## 4.3. Oznámenie pomoci

- (49) Čo sa týka oznámenia pomoci, ktorú majú štáty v úmysle poskytnúť uholnému priemyslu podľa článku 8 rozhodnutia 3632/93/ESUO, Španielsko oznámilo 31. marca 1998 Komisii svoj plán na modernizáciu, racionalizáciu, reštrukturalizáciu a zníženie činnosti uholného priemyslu a alternatívny rozvoj banských regiónov na roky 1998–2002, vychádzajúci z plánu na roky 1998–2005. V rozhodnutí 98/637/ESUO z 3. júna 1998<sup>(1)</sup> dostal od Komisie pozitívne hodnotenie. V tomto pláne španielska vláda počíta s rôznymi finančnými intervenciami na pokrytie pomoci uvedenej v článkoch 3, 4 a 5 rozhodnutia 3632/93/ESUO v rámci uvedených plánov.
- (50) Podľa článku 9 ods. 10 nariadenia (ES) č. 1407/2002, ktorý sa zhoduje s článkom 9 ods. 1 rozhodnutia 3632/93/ESUO, členské štáty musia oznámiť každú finančnú pomoc, ktorú plánujú poskytnúť uholnému priemyslu na nasledujúci rok. Listom z 19. júna 2000 Španielsko oznámilo Komisii opatrenie o pomoci. Komisia sa k tomuto oznámeniu nevyjadrila v lehote stanovenej v článku 9 ods. 4 rozhodnutia 3632/93/ESUO. Pomoc na rok 2000 sa preto považuje za povolenú. Napokon také boli závery rozhodnutia z 19. februára 2003, ktorým Komisia začala formálne vyšetrovacie konanie. Závery rozhodnutia z 19. februára 2003 však tiež uvádzajú, že Španielsko nedodržalo svoju povinnosť vopred oznámiť pomoc na roky 2001 a 2002. Pomoc, ktorú región Kastília a León poskytol v rokoch 2001 a 2002 a ktorá je uvedená v oznámení Španielska z 5. septembra 2002, sa preto musí považovať za neoznámenú.

## 4.4. Hodnotenie pomoci na výskum a vývoj (V &amp; V)

- (51) Komisia skúmala tieto opatrenia pomoci na základe rámca Spoločenstva o štátnej pomoci na výskum a vývoj. Počas obdobia pokrytého pomocou je tento rámec zahrnutý v nasledujúcich oznámeniach Komisie: 96/C 45/06 zo 17. februára 1996, 98/C 48/02 z 13. februára 1998 a 2002/C 111/03 z 8. mája 2002.
- (52) Ide o túto pomoc:

(v EUR)

Spis	Rok	Podnik	Pomoc
186/01	2001	Carbones de Arlanza SA	14 514,44
136/02	2002	Alto Bierzo SA	133 829,29

Pomoc na V & V poskytnutá Radou Kastílie a Leónu podliehala otvorenému výberovému konaniu a jej cieľom je podporiť rozvoj činností uholného priemyslu v najlepších bezpečnostných podmienkach. Nesmú však meniť podmienky obchodu, ani odporovať verejnému záujmu.

- (53) Zámerom financovaných projektov je získanie nových znalostí užitočných pre vývoj nových spôsobov ťažby a významné zlepšenie existujúcich postupov. Tieto projekty boli vybrané pre ich potenciál zlepšenia technického alebo vedeckého pochopenia a organizácie ťažobného procesu alebo akejkoľvek inej súvisiacej technológie. Ich cieľom je tiež upraviť proces alebo technológiu a zvýšiť ich efektivitu. Zámerom opatrenia nebolo podporovať experimenty. Tieto projekty budú hrať dôležitú úlohu vo výskume nových riešení. Zámerom španielskych úradov bolo zabezpečiť úspech alebo urýchlenie týchto zmien, ktoré predstavujú dôležitý prínos pre ciele vlády (t. j. mať efektívnejší a konkurencieschopnejší banský priemysel), ktoré by sa nemohli dosiahnuť ani zrealizovať vo veľkom rozsahu bez finančnej pomoci vlády. Vzhľadom na tieto dôvody Komisia zastáva názor, že predmetné činnosti zodpovedajú definícii priemyselného výskumu, uvedenej v prílohe I k rámcu Spoločenstva o štátnej pomoci na výskum a vývoj. Konečné výsledky týchto výskumných aktivít sa použijú na rozvoj projektov týkajúcich sa nových alebo modifikovaných ťažobných procesov.
- (54) Oprávnené náklady zodpovedajú nákladom definovaným v prílohe II k rámcu. Úroveň pomoci je nízka a v oboch prípadoch je pomoc poskytnutá MSP. Táto úroveň neprekračuje limity stanovené v oddiel 5 rámca. Podľa oddielu 6 rámca pomoc musí podnieť banské podniky na úspešné vykonanie komplementárnych činností v oblasti V & V a podporiť podniky, ktoré sa nikdy nezaoberali

(1) Ú. v. ES L 303, 13.11.1998, s. 57.



podobným druhom činnosti. Keďže príjemcami sú MSP, Komisia predpokladá, v súlade s bodom 6.4 rámcu, že táto pomoc je potrebným motivačným prostriedkom.

- (55) Komisia preto dospela k záveru, že systém pomoci na výskum a vývoj je v súlade s rámcu.

#### 4.5. Hodnotenie pomoci na ochranu životného prostredia

- (56) Komisia analyzuje tento druh pomoci na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v prospech životného prostredia.
- (57) Komisia sa na základe údajov, ktoré Španielsko poskytlo, nazdáva, že systém pomoci má okrem iného za cieľ pomôcť MSP prispôsobiť sa novým záväzným pravidlám Spoločenstva počas obdobia troch rokov od prijatia týchto nových záväzných pravidiel, pomôcť investíciám, kde neexistujú záväzné pravidlá Spoločenstva, a pomôcť investíciám určeným na prispôbenie sa vnútroštátnym pravidlám, ktoré sú prísnejšie ako platné normy Spoločenstva. Systém povoľuje pomoc do výšky 15 % hrubých oprávnených nákladov, čo je v súlade s usmerneniami Spoločenstva. Podľa Komisie sú uvedené investície v súlade s oddielom E.1.6 usmernení Spoločenstva. Pokiaľ ide o znečistenie vôd, investície sú nevyhnutné na kontrolu cirkulácie vody pochádzajúcej z opustených baní. Zámerom týchto investícií je okrem iného kontrolovať priesakové podzemné plochy, zabraňovať záplavám a prispieť k bezpečnej cirkulácii odpadových vôd. Tieto vody musia spĺňať kvalitatívne normy stanovené španielskymi právnymi predpismi. Komisia zastáva názor, že podľa definície nákladov prijateľných na financovanie investícií musia byť vo výpočte čistej výšky pomoci zohľadnené výhody získané vďaka investíciám. Tento princíp zodpovedá bodu 37 usmernení Spoločenstva. Podľa bodu 38 usmernení Spoločenstva, oprávnené náklady zohľadňujú potenciálnu nadhodnotu obnovených oblastí. Čo sa týka obnovy baní, oprávnené náklady sú ohraničené na náklady na ťažbu vrátane personálu, zariadení a amortizácie vybavenia potrebného na zabránenie vypúšťania plyných a tekutých látok z podzemných dolov a prístup k nebezpečným dolom na zabránenie znečisteniu vodných tokov, ako aj na regeneráciu hľad. V tomto ohľade je systém v súlade s bodom 36 usmernení Spoločenstva.

- (58) Oblasť Kastília a León poskytla túto pomoc:

(v EUR)			
Spis	Rok	Podnik	Pomoc
17/01	2001	M.S.P.	580 027,42
477/01	2001	Mina la Sierra	5 395,65
607.1/01	2001	Carbones San Isidro y María	8 106,12
17/02	2002	M.S.P.	136 450,88

Týka sa obnovy prostredia povrchových dolov a v prípade spisu 607.1/01 investície do transformátorovej stanice a elektrického vedenia.

- (59) Po preskúmaní informácií poskytnutých Španielskom sa Komisia domnieva, že zákroky vykonané podnikmi, ktoré prispievajú k náprave škôd spôsobených na životnom prostredí sanáciou znečistených priemyselných areálov, môžu byť začlenené do poľa pôsobnosti usmernení Spoločenstva. Náklady na obnovu životného prostredia sú historickými nákladmi. Ukončenie ťažby totiž spôsobuje únik vôd z baní. Kvôli štruktúre pôdy a rôznym prúdom však nie vždy možno jednoznačne identifikovať baňu, z ktorej pochádza voda, ktorá ohrozuje životné prostredie a musí byť udržaná pod kontrolou. Nie je teda možné určiť, kto je zodpovedný za znečistenie. Okrem toho bane často menili majiteľov alebo už neexistujú. Podľa Komisie teda nemožno presunúť ekonomickú zodpovednosť na banské podniky, ktoré v baniach ťažia v súčasnosti. Ak je to tak, potom systém pomoci, ktorého cieľom je pokryť výdavky na obnovu baní, je v súlade s usmerneniami Spoločenstva.

(60) Oblasť Kastília a León poskytla túto pomoc:

(v EUR)

Spis	Rok	Podnik	Pomoc
137/01	2001	Alto Bierzo, SA	93 825,20
237/01	2001	Antracitas de Arlanza	9 916,70
607.2/01	2001	Carbones San Isidro y María	8 119,04
1147/01	2001	Coto Minero del Sil	60 101,21
2117.1/01	2001	Unión Minera del Norte	55 934,56
2117.2/01	2001	Unión Minera del Norte	136 506,80
27/02	2002	Hullera Vasco Leonesa	292 504,00
137/02	2002	Alto Bierzo, SA	15 879,22
1147.1/02	2002	Coto Minero del Sil	68 582,02
1147.2/02	2002	Coto Minero del Sil	47 856,86

Týka sa prác spojených s obnovou alebo bezpečnosťou skládok, s ochranou riečísk, ako aj s úpravou oblastí v blízkosti bývalých baní. Pokiaľ ide o tieto konkrétne prípady, Komisia tiež zastáva názor, že degradácia životného prostredia nie je iba záležitosťou posledných rokov, že v minulosti neexistovali normy týkajúce sa obnovy a ani nemožno jednoznačne identifikovať zodpovedných. Preto sa domnieva, že vyššie uvedené podniky, ktoré v baniach ťažia v súčasnosti, nemajú znášať tieto náklady. V súlade s bodom 38 usmernení Spoločenstva úroveň pomoci neprekračuje 100 % oprávnených nákladov a predstavuje menej než 15 % z celkovej sumy výdavkov za práce. Oprávnené náklady sú ekvivalentné cene prác mínus pozemková nadhodnota.

(61) Oblasť Kastília a León poskytla túto pomoc:

(v EUR)

Spis	Rok	Podnik	Pomoc
2111.1/01	2001	Unión Minera del Norte	109 569,31
2111.2/01	2001	Unión Minera del Norte	230 183,55
2111.3/01	2001	Unión Minera del Norte	121 656,87
2111.4/01	2001	Unión Minera del Norte	303 840,71
2111.5/01	2001	Unión Minera del Norte	306 940,49
891/02	2002	Campomanes Hermanos	89 232,00
2111.1/02	2002	Unión Minera del Norte	35 526,45
2111.2/02	2002	Unión Minera del Norte	75 452,05
2111.4/02	2002	Unión Minera del Norte	118 602,83
2111.5/02	2002	Unión Minera del Norte	205 304,23
2111.6/02	2002	Unión Minera del Norte	248 210,85
2111.7/02	2002	Unión Minera del Norte	626 746,00
211.1/02	2002	Viloria Hermanos SA	87 880,00
211.2/02	2002	Viloria Hermanos SA	87 880,00

Aj keď Španielsko oznámilo túto pomoc ako opatrenia na pokrytie výnimočných výdavkov vyplývajúcich z reštrukturalizácie (článok 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002), sú určené najmä na ochranu životného prostredia, keďže ich cieľom je obnova pôdy na banských pozemkoch a demolácia fixných zariadení, aby sa zmiernil dosah opustených uhoľných baní na životné prostredie. V čase, keď sa práce vykonali, neexistovali normy vzťahujúce sa na obnovu uvedených zariadení.

- (62) Vzhľadom na špeciálny charakter banskej činnosti považuje Komisia veľkú časť súčasného znečistenia, spôsobeného plynmi a vodami pochádzajúcimi z baní alebo vonkajších skládok, za dedičstvo minulosti. Vo väčšine prípadov ide teda o nápravu dôsledkov niekdajších banských aktivít. Pomoc je preto potrebné považovať za historické náklady a nemožno jednoznačne identifikovať, kto je za znečistenie zodpovedný. Pomoc je preto určená na obnovu životného prostredia v banských regiónoch. Environmentálne škody na pôde a povrchových alebo podzemných vodách patria do poľa pôsobnosti usmernení Spoločenstva. Úroveň pomoci jednotlivým podnikom nepresahuje 100 % oprávnených nákladov a nepokrýva viac ako 15 % celkovej sumy výdavkov za práce. Oprávnené náklady, t. j. cena prác mínus pozemková nadhodnota, sú tiež v súlade s usmerneniami Spoločenstva.
- (63) Kvôli vyššie uvedeným dôvodom a po preskúmaní informácií poskytnutých Španielskom Komisia dospela k záveru, že systém pomoci na ochranu životného prostredia je zlučiteľný so spomínanými usmerneniami Spoločenstva.

#### 4.6. Hodnotenie pomoci na vzdelávanie baníkov

- (64) Podľa nariadenia (ES) č. 1407/2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel, a najmä jeho článku 3 ods. 1 a odôvodnenia 21, môže byť pomoc na vzdelávanie udelená na základe podmienok a kritérií stanovených Komisiou pre túto kategóriu pomoci. Komisia preto hodnotila zlučiteľnosť spomenutých opatrení s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 68/2001 o uplatnení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc na vzdelávanie. Španielsko malo tieto opatrenia oznámiť, pretože podmienky pre výnimku z povinnosti vopred oznámiť opatrenie, ktoré sú uvedené v spomenutom nariadení, sa nevzťahujú na štátnu pomoc uhoľnému priemyslu.
- (65) Čo sa týka týchto prípadov poskytnutia pomoci:

(v EUR)

Spis	Rok	Podnik	Pomoc
183/01	2001	Carbones de Arlanza SA	6 436,84
453/01	2001	Mina Adelina SA	4 376,33
473/01	2001	Mina la Sierra SA	6 565,49
1353/01	2001	Minas de Valdeloso SL	7 867,25

Po preskúmaní informácií poskytnutých Španielskom a vzhľadom na to, že Španielsko sa zaručilo, že pri uplatnení systému bola dodržaná maximálna výška pomoci uvedená v článku 4, Komisia zastáva názor, že pomoc na vzdelávanie baníkov, udelená spoločenstvom Kastílie a Leónu, nebude deformovať hospodársku súťaž a môže byť povolená na základe uvedeného nariadenia. Systém je preto v súlade s týmto nariadením.

#### 4.7. Hodnotenie pomoci pre banskú bezpečnosť

- (66) Po preskúmaní pomoci a informácií poskytnutých Španielskom sa Komisia domnieva, že táto pomoc sa musí hodnotiť v zmysle nariadenia (ES) č. 1407/2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel.

(67) Oblasť Kastília a León poskytla túto pomoc:

(v EUR)

Spis	Rok	Podnik	Pomoc
182/01	2001	Carbones de Arlanza SA	39 630,74
452/01	2001	Mina Adelina SA	23 991,44
472/01	2001	Mina La Sierra SA	12 020,24
502/01	2001	Minex SA	120 202,42
602.1/01-LE	2001	Carb. San Isidro y María	30 050,61
602.3/01 PA	2001	Carb. San Isidro y María	13 044,13
1352/01	2001	Minas de Valdeloso SL	35 520,76
452/02	2002	Mina Adelina SA	16 224,00
502/02	2002	Minex SA	64 835,64
1142/02	2002	Coto Minero del Sil	383 920,19

Týka sa nákladov, ktoré musia podniky znášať, aby zlepšili bezpečnostné a zdravotné podmienky. Tieto výdavky nie sú spojené s bežnou produkciou a slúžia na investície do banských zariadení a areálov. Komisia sa domnieva, že udelené sumy neprekračujú náklady na bezpečnostné práce, a tieto opatrenia sú teda v súlade s článkom 7 spomenutého nariadenia a s ustanoveniami uvedenými v bode 1 písm. g) jeho prílohy, pokiaľ ide o definíciu nákladov, na ktoré sa odvoláva článok 7. Komisia teda dospela k záveru, že pomoc pre banskú bezpečnosť je v súlade s uvedeným nariadením.

#### 5. Záver

Komisia dospela k záveru, že Španielsko nelegálne poskytlo pomoc na výskum a vývoj, na ochranu životného prostredia, na vzdelávanie a bezpečnosť baníkov určenú banským podnikom ťažiacim uhlie v Autonómnom spoločenstve Kastílie a Leónu na roky 2001 a 2002 a tak porušilo ustanovenia článku 88 ods. 3 zmluvy. Po preskúmaní opatrení a informácií poskytnutých Španielskom však Komisia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Systém pomoci na výskum a vývoj, na ochranu životného prostredia, na vzdelávanie a bezpečnosť baníkov, vykonaný Španielskom v prospech banských podnikov ťažiacich uhlie v Autonómnom spoločenstve Kastílie a Leónu v rokoch 2001 a 2002 na základe nariadení Regionálnej rady priemyslu, obchodu a cestovného ruchu, ktoré upravujú udeľovanie podnecujúcich prostriedkov baniam z 19. decembra 2000 a z 19. decembra 2001, je zlučiteľný so spoločným trhom podľa ustanovení článku 87 ods. 3 zmluvy.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Španielskemu kráľovstvu.

V Bruseli 30. marca 2004

Za Komisiu  
Loyola DE PALACIO  
podpredsedníčka

**ROZHODNUTIE č. 1/2005 VÝBORU PRE COLNÚ SPOLUPRÁCU KRAJÍN AKT – ES****z 8. februára 2005,****ktorým sa ustanovuje výnimka z pojmu „pôvodné výrobky“ s cieľom zohľadniť zvláštnu situáciu na Kapverdských ostrovoch, pokiaľ ide o výrobu pánskych košiel (položka HS 62.05)**

(2005/141/ES)

VÝBOR PRE COLNÚ SPOLUPRÁCU KRAJÍN AKT – ES,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve AKT – ES, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000, a najmä na článok 38 protokolu 1 k prílohe V k tejto dohode,

keďže:

- (1) Článok 38 ods. 1 uvedeného protokolu stanovuje, že výnimky z pravidiel pôvodu sa môžu poskytovať v prípadoch, keď na to oprávňuje vývoj súčasného priemyslu alebo vznik nového.
- (2) Dňa 30. septembra 2004 predložili štáty AKT v mene kapverdскеj vlády žiadosť o poskytnutie výnimky z pravidla pôvodu uvedeného v protokole v súvislosti s pánskymi košeli, ktorých sa v roku 2004 vyrobilo 140 000 kusov, a tento počet postupne vzrastie na 180 000 kusov v roku 2008.
- (3) Požadovaná výnimka je odôvodnená na základe článku 38 ods. 1 až 5; Kapverdské ostrovy nemajú možnosť používať pri výrobe pánskych košiel dostatočné množstvo vhodných materiálov s pôvodom v Spoločenstve, námorských krajinách a územiach (OCT) alebo iných krajín AKT. Kapverdské ostrovy sú najmenej rozvinutým ostrovným štátom AKT a očakáva sa, že táto výnimka bude mať pozitívny hospodársky a sociálny vplyv na zamestnanosť na týchto ostrovoch.
- (4) Táto výnimka by vzhľadom na objem dovozu nezapríčiniła Spoločenstvu vážnu ujmu za predpokladu splnenia podmienok, ktoré sa týkajú množstva, dozoru a trvania.
- (5) Táto výnimka nemôže byť udelená na požadované obdobie. Vzhľadom na dátum, keď štáty AKT predložili žiadosť, nemožno prijať rozhodnutie Výboru pre colnú spoluprácu krajín AKT – ES skôr ako 1. januára 2005. Okrem toho nová obchodná dohoda nadobudne platnosť najneskôr 1. januára 2008. Týmto stratí platnosť výnimka, ktorá bola udelená za súčasného režimu, keďže po 31. decembri 2007 uplynie jej právny rámec. Z týchto dôvodov by platnosť výnimky mala byť obmedzená na obdobie 3 rokov od začiatku januára 2005 do konca roka 2007.

- (6) Preto podľa článku 38 môže byť Kapverdským ostrovom poskytnutá výnimka pre 160 000 kusov pánskych košiel v roku 2005, 170 000 kusov v roku 2006 a 180 000 kusov v roku 2007,

ROZHODLA TAKTO:

**Článok 1**

Odchylnе od osobitných ustanovení, ktoré sú uvedené v zozname prílohy II k protokolu 1 k prílohe V Dohody o partnerstve AKT – ES, sa v súlade s týmto rozhodnutím pánske košele patriace pod položku HS 62.05, vyrobené na Kapverdských ostrovoch z látky, ktorá nemá pôvod na týchto ostrovoch, považujú za košele s pôvodom na Kapverdských ostrovoch.

**Článok 2**

Výnimka stanovená v článku 1 sa vzťahuje na výrobky a množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe k rozhodnutiu a ktoré sa do Spoločenstva dovážajú z Kapverdských ostrovov počas obdobia 1. januára 2005 až 31. decembra 2007.

**Článok 3**

Komisia spravuje množstvá stanovené v prílohe a môže prijať všetky správne opatrenia, pokiaľ to pokladá za účelné, aby tak umožnila účinné riadenie. Články 308a, 308b a 308c nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93<sup>(1)</sup>, ktoré sa vzťahujú na správu colných kvôt, sa uplatňujú *mutatis mutandis* na správu množstiev uvedených v prílohe.

**Článok 4**

Colné orgány Kapverdských ostrovov prijímú potrebné opatrenia, aby skontrolovali množstvo vyvezeného tovaru, ktorý je uvedený v článku 1. Na tento účel musia všetky osvedčenia, ktoré vydajú na základe tohto rozhodnutia, obsahovať odkaz na toto rozhodnutie. Príslušné orgány Kapverdských ostrovov zašlú Komisii každé tri mesiace výkaz o množstve, na ktoré boli vydané sprievodné osvedčenia EUR.1 na základe rozhodnutia a sériové čísla týchto osvedčení.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2286/2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31.12.2003, s. 1).

## Článok 5

V kolónke 7 sprievodného osvedčenia EUR.1, ktoré bolo vydané na základe tohto rozhodnutia, budú uvedené tieto údaje:

- „Derogation – Decision N° 1/2005“,
- „Derrogação – Decisão n° 1/2005“.

## Článok 6

Krajiny AKT a ďalšie členské štáty a Európske spoločenstvo prijímú vo svojej oblasti opatrenia potrebné na implementáciu tohto rozhodnutia.

## Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje s účinnosťou od 1. januára 2005.

V Bruseli 8. februára 2005

Za Výbor pre colnú spoluprácu krajín AKT – ES  
spoloční predsedovia  
Robert VERRUE  
Isabelle BASSONG

## PRÍLOHA

Číslo obj.	Položka HS	Opis tovaru	Obdobie	Množstvá (v kusoch)
09.1670	62.05	Pánske košele	1.1.2005–31.12.2005	160 000
			1.1.2006–31.12.2006	170 000
			1.1.2007–31.12.2007	180 000

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

## JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/142/SZBP

zo 17. februára 2005,

ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia Rady 2004/789/SZBP o predĺžení policajnej misie Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (EUPOL Proxima)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14 a 25 ods. 3,

keďže:

- (1) Dňa 22. novembra 2004 prijala Rada jednotnú akciu 2004/789/SZBP<sup>(1)</sup> o predĺžení policajnej misie Európskej únie (EUPOL Proxima) v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko od 15. decembra 2004 do 14. decembra 2005.
- (2) Politický a bezpečnostný výbor by mal byť poverený prijať príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov na EUPOL Proxima v súlade s dokumentom nazvaným „Konzultácie o príspevkoch nečlenských štátov EÚ na civilný krízový manažment EÚ a postupy pri vykonávaní týchto príspevkov“, ktorý schválila Rada 10. decembra 2002.
- (3) Jednotná akcia 2004/789/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

### Článok 1

V článku 9 jednotnej akcie 2004/789/SZBP sa dopĺňa tento odsek:

„7. Politický a bezpečnostný výbor prijíma príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov.“

### Článok 2

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

### Článok 3

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 17. februára 2005

Za Radu  
predseda  
J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 348, 24.11.2004, s. 40.

**JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/143/SZBP****zo 17. februára 2005,****ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2002/210/SZBP o Policajnej misii Európskej únie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14 a 25 ods. 3,

keďže:

- (1) Dňa 11. marca 2002 Rada prijala jednotnú akciu 2002/210/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorou sa zakladá Policajná misia Európskej únie (EUPM), s cieľom zabezpečiť nadviazanie na činnosť Medzinárodných policajných jednotiek Organizácie Spojených národov v Bosne a Hercegovine od 1. januára 2003.
- (2) Politický a bezpečnostný výbor by mal byť poverený prijať príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov na EUPM v súlade s dokumentom nazvaným „Konzultácie o príspevkoch nečlenských štátov EÚ na civilný krízový manažment EÚ a postupy pri vykonávaní týchto príspevkov“, ktorý schválila Rada 10. decembra 2002.
- (3) Jednotná akcia 2002/210/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

**Článok 1**

V článku 8 jednotnej akcie 2002/210/SZBP sa dopĺňa tento odsek:

„4. Politický a bezpečnostný výbor prijíma príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov.“

**Článok 2**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

**Článok 3**Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 17. februára 2005

Za Radu  
predseda  
J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 70, 13.3.2002, s. 1. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2003/188/SZBP (Ú. v. EÚ L 73, 19.3.2003, s. 9).



**KORIGENDÁ**

**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 2256/2004 zo 14. októbra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 747/2001, pokiaľ ide o colné kvóty Spoločenstva pre určité výrobky s pôvodom v Egypte, na Malte a na Cypre a pokiaľ ide o referenčné množstvá pre určité výrobky s pôvodom na Malte a na Cypre**

(Úradný vestník Európskej únie L 385 z 29. decembra 2004)

Strana 24, prvý bod odôvodnenia:

*namiesto:* „rozhodnutím 2004/664/ES“

*má byť:* „rozhodnutím 2005/89/ES“.

Strana 24, poznámka (3):

*namiesto:* „Ú. v. EÚ L 303, 30.9.2004, s. 28.“

*má byť:* „Ú. v. EÚ L 31, 4.2.2005, s. 30.“

---